

**AZOREAN**  
*spirit*

REVISTA DE BORDO . #13

PRÓXIMA PARAGEM  
INVERNO NA  
CIDADE DAS LUZES

*Paris*

PASSAGEIRO FREQUENTE  
NUNO BETTENCOURT

O MELHOR GOLFE É VERDE  
CAMPOS DE GOLFE DOS AÇORES

Publicação gratuita  
Janeiro 2023  
Trimestral

sata  azORES Airlines



# KOI

RESTAURANT

## ONDE A TRADIÇÃO E O CONTEMPORÂNEO FAZEM MATCH À MESA

*WHERE TRADITION AND CONTEMPORARY MATCH ON THE TABLE*

 RUA DE LISBOA, AZORIS ROYAL GARDEN, 9500-216 PONTA DELGADA, SÃO MIGUEL - AÇORES  
(+351) 296 307 300 . KOI.RESTAURANT@AZORISHOTELS.COM

  
**AZORIS**  
HOTELS & LEISURE

CONHEÇA TODOS OS RESTAURANTES DO GRUPO AZORIS NAS ILHAS DE SÃO MIGUEL, TERCEIRA E FAIAL  
*DISCOVER THE RESTAURANTS OF THE AZORIS GROUP ON THE ISLANDS OF SÃO MIGUEL, TERCEIRA AND FAIAL*



[www.azorishotels.com](http://www.azorishotels.com)

# ESTIMADO PASSAGEIRO

É verdade que a época de verão é sempre um período estimulante para todo o setor da aviação, principalmente após se terem vivido tempos tão adversos como os que declinaram da pandemia. Mas, quando se aproxima a época de inverno e, em particular, o Natal e Ano Novo, sentimos uma magia especial no ar, da qual somos privilegiados espetadores.

São os estudantes que regressam aos Açores após a provação de um primeiro trimestre longe de casa. Vimo-los partir com malas pesadas e coração apertado e agora vemo-los regressar com saudades de casa e com a cabeça a fervilhar de novas ideias vindas de outros cantos do mundo. Contagiam os nossos voos com a sua boa energia. Vê-los a bordo faz-nos pensar que fazem muito sentido todas as nossas descolagens e aterragens, num ritual que se cumpre, ano após ano.

Mas não são apenas os estudantes que vemos embarcar nas nossas ligações na época a que convencionaram chamar “época baixa”. Nesta altura, porventura a mais tranquila para se viajar, continuamos a estabelecer pontes entre os Açores e a América do Norte. Neste continente, temos uma comunidade açoriana que não prescinde de manter as suas tradições e que nesta época do ano acolhe ou visita os familiares que estão do outro lado do Atlântico. Vê-los regressar à terra Natal, acompanhados de filhos e netos, a bordo da Azores Airlines e da SATA Air Açores, é ter o privilégio de fazer parte deste quadro familiar e assistir à passagem do tempo e das gerações.

E se viajar, especialmente para o Arquipélago dos Açores, é uma boa opção para fugir ao tumulto de alguns destinos mais populares, é na temporada baixa de inverno que o Arquipélago é realmente capaz de seduzir todos os que procuram um canto de tranquilidade, que permita estar afastado da agitação das metrópoles. A pensar nos que procuram, simplesmente, um refúgio tranquilo onde a natureza é excepcionalmente bela e

convidativa, juntamos várias combinações, com voos que partem de destinos como Paris, Nova Iorque ou Boston, Toronto, Lisboa ou Porto, Funchal ou Praia e que se podem enriquecer com estadias mais longas ou curtas escalas, nos Açores. Por entre outras dicas úteis em redor do nosso tema predileto — as viagens —, encontrará algumas sugestões que, espero, despertem a sua curiosidade.

Espero que a viagem seja agradável. É sempre um prazer recebê-lo a bordo.

**Luís Rodrigues**  
Presidente do Grupo SATA

# 9 ISLANDS 1 GEOPARK 9 ILHAS 1 GEOPARK GEOPARQUE

UMA ERUPÇÃO DE SABORES, AROMAS E EXPERIÊNCIAS  
AN ERUPTION OF FLAVOURS, AROMAS AND EXPERIENCES



## GEOPARQUE AÇORES *UM ARQUIPÉLAGO POR DESCOBRIR!*

Com uma geodiversidade de excelência e património geológico reconhecido internacionalmente, o Geoparque Açores – Geoparque Mundial da UNESCO, valoriza a genuinidade da experiência daqueles que nos visitam, através da descoberta da nossa gastronomia e das nossas tradições, tendo como ponto de partida a génese vulcânica das ilhas. Vulcões, fumarolas, grutas, lagoas, barreiros, jazidas de fósseis, campos de lava... Explore!

## AZORES GEOPARK *AN ARCHIPELAGO TO DISCOVER!*

With a geodiversity of excellence and an internationally recognized geological heritage, the Azores UNESCO Global Geopark, values the genuine experience of those who visit us, through the discovery of our gastronomy and our traditions, having as a starting point the volcanic genesis of the islands. Volcanoes, fumaroles, caves, lagoons, mud pits, fossil deposits, lava fields...Explore!



[www.azoresgeopark.com](http://www.azoresgeopark.com) | @azoresgeopark

Telefone/Fax - 292 293 525 | Telemóvel - 961 638 466

Centro de Empresas da Horta | Rua do Pasteleiro s/n | Edifício ADELIAÇOR | Angústias | 9900-069 Horta

# Paris e Nova Iorque mais perto... até no inverno!



Agora poderá visitar e conhecer duas das cidades mais famosas e icônicas dos continentes europeu e norte-americano durante todo o ano.

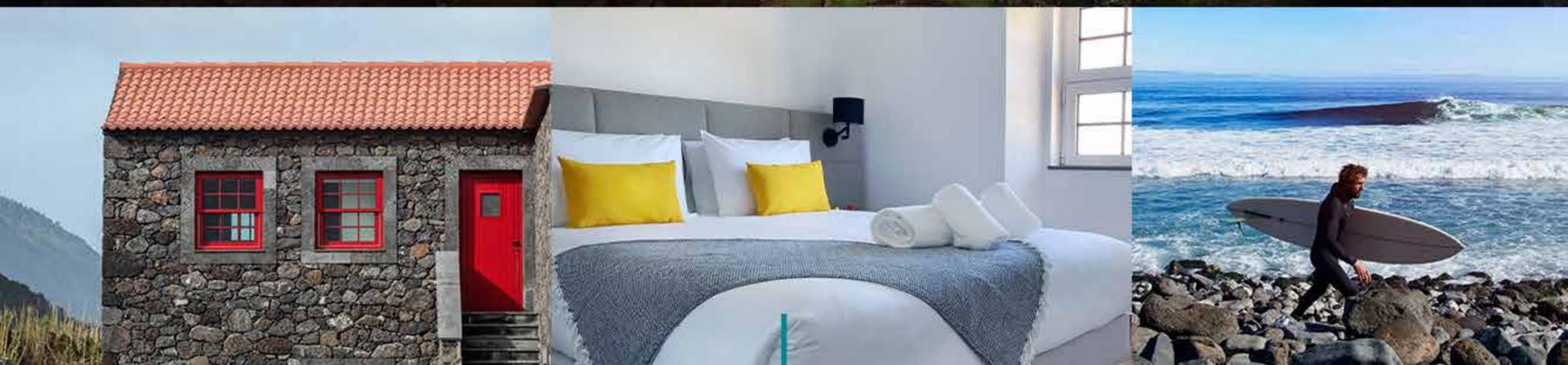
A Azores Airlines continuará a ligar Paris a Nova Iorque a partir de 3 de novembro, com duas frequências por semana, efetuando uma curta paragem nos Açores.

Os voos realizar-se-ão, à partida da Cidade Luz, às quintas-feiras e sábados, com uma breve transferência em Ponta Delgada, na ilha de São Miguel, das 16:05 às 17:50 (horas locais).

Da Grande Maçã para Paris, a operação terá lugar às sextas-feiras e sábados, com paragem na ilha de São Miguel, onde chega na madrugada do dia seguinte (6:25, hora local), partindo de Ponta Delgada ao início da manhã (7:35, hora local) de sábados e quintas-feiras.

Reserve já a sua viagem em [www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

KUANZA NATURE EXPERIENCE  
SÃO JORGE - AÇORES



FAJÃ DE BELO  
*Kuanza*

WWW.KUANZA.PT

# Azores Airlines ligará os Açores e a Big Apple durante todo o ano



Há muito para fazer o ano inteiro em Nova Iorque... assistir a um musical na Broadway, passear pela Times Square ou pelo Central Park, assistir a um jogo de basquetebol ou de hóquei no gelo no Madison Square Garden... há imenso para ver e fazer na cidade que nunca dorme!

Nos Açores, a natureza, com as suas belíssimas paisagens, atividades e termas naturais, está à disposição de todos o ano inteiro.

Este inverno, a Azores Airlines continuará a ligar os Açores a Nova Iorque com duas frequências por semana, com voos à saída de Ponta Delgada às quintas-feiras e sábados e às sextas-feiras e sábados à saída da Grande Maçã.

Reserve já em [www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

# GOLDEN RESIDENCE O SEU HOTEL

— NA —  
*Madeira*

**Para mais informações:**

[reservas.golden@hotihoteis.com](mailto:reservas.golden@hotihoteis.com)

T (+351) **291 710 100**

[goldenresidencehotel.com.pt](http://goldenresidencehotel.com.pt)



madeirahotel

**GOLDEN RESIDENCE**

★★★★



# Operação Madeira-Nova Iorque o ano inteiro

Lançámos uma nova ligação entre o Funchal e Nova Iorque — e vai durar o ano inteiro.

A Azores Airlines operará uma vez por semana. De 3 de novembro de 2022 a 23 de março de 2023, a saída de Nova Iorque será à quinta-feira e, por seu turno, a ligação Madeira-Nova Iorque faz-se à sexta-feira.

A partir de 27 de março, e até 23 de outubro de 2023, a saída de Nova Iorque passa para a segunda-feira e a ligação Madeira-Nova Iorque realiza-se à terça-feira.

Conheça de perto a cidade que nunca dorme e a beleza incomparável da ilha da Madeira. São dois destinos tão diferentes, mas ambos com tanto para descobrir!

Reserve já a sua viagem a um destes fantásticos destinos em [www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

# DESCUBRA A HISTÓRIA DO CAFÉ



## ADQUIRA OS CONHECIMENTOS SOBRE CAFÉ

DISCOVER THE HISTORY OF COFFEE  
GET THE KNOWLEDGE ABOUT COFFEE



CENTRO  
de CIÊNCIA  
do CAFÉ

CCC  
Barista  
Academy  
by Delta Cafés



[www.centrociencia cafe.com](http://www.centrociencia cafe.com)

39.041791 N, 7.098402 W



# Tenha uma experiência de viagem à sua medida

Acreditamos que os nossos passageiros têm necessidades, expectativas e prioridades diferentes. Por isso, brevemente implementaremos um modelo de tarifas que visa responder às diversas preferências de quem nos escolhe para viajar.

A Azores Airlines oferecerá a cada passageiro a possibilidade de adquirir uma tarifa que reúna todos os atributos e serviços que mais valoriza numa viagem.

Assim, cada passageiro poderá investir numa tarifa que lhe ofereça exatamente o que procura, garantindo a tranquilidade de saber que usufruirá dos serviços de que precisa, sem pagar por adicionais desnecessários.

São seis as tarifas que procurarão oferecer, em diferentes viagens, uma experiência à medida de cada um dos nossos passageiros:

**Economy Simple** — Para quem viaja apenas com bagagem de mão e em datas fixas.

**Economy Basic** — Para quem precisa de levar bagagem de porão ou equipamento desportivo.

**Economy Flex** — Para quem valoriza a flexibilidade para alterar datas e a possibilidade de escolher o lugar a bordo.

**Economy Top** — Para quem valoriza a possibilidade reembolso, alterações gratuitas, prioridade no check-in e embarque, e mais bagagem de porão.

**Comfort Light** — Para quem prioriza o conforto da cabine e do serviço da classe executiva, a um valor mais leve.

**Comfort Plus** — Para quem deseja usufruir de uma experiência de viagem completa, com mais bagagem de cabine e de porão, e todo o conforto e benefícios exclusivos da classe executiva.

Escolha a tarifa que melhor se adequa às suas necessidades e tenha uma viagem fantástica!



# TPMC

International Management Solutions

## SERVICES RENDERED



- Individual taxation
- Visa/Residency procedures
- NHR Status
- Real Estate Legal assistance
- Bank Account opening follows up



- Legal and administrative services
- Fiscal Representation
- Company's incorporation and tax
- Accounting
- EU Fundings

## CONTACT US

[info@tpmc.pt](mailto:info@tpmc.pt)

+351 291 201 980

[www.tpmc.pt](http://www.tpmc.pt)



# Assisting You For The Past 28 Years



# Azores Airlines concretizou o seu primeiro voo com combustível sustentável

O dia 24 de outubro de 2022 ficará marcado na história da Azores Airlines como uma data simbólica, uma vez que realizou a primeira ligação aérea utilizando combustível de aviação sustentável (SAF). O primeiro voo comercial da Azores Airlines abastecido com SAF fez a ligação aérea Lisboa-Ponta Delgada num Airbus A320, de nome Unique, com matrícula CS-TKK.

Este marco é tanto mais assinalável quando, poucos dias antes, as companhias aéreas do Grupo SATA ingressaram na Aliança Zero Emissões na Aviação, uma iniciativa da Comunidade Europeia que visa, precisamente, alcançar a descarbonização do setor, até 2050.

O combustível SAF para a aviação é desenvolvido a partir de resíduos, óleos usados e reciclados e outras matérias-primas sustentáveis e evidencia-se como uma alternativa ao combustível fóssil, conseguindo reduzir as emissões totais de CO<sub>2</sub> em cerca de 80%, quando comparado com o Jet Fuel.

Estiveram na preparação e acompanhamento deste primeiro voo comercial sustentável os parceiros Petrogal e o lessor Carlyle Aviation, que garantiram a viabilidade desta operação.

É objetivo do Grupo SATA empenhar os seus esforços na consolidação da estratégia de sustentabilidade, através da concretização dos objetivos e metas definidos para a indústria.



**localização  
de software**

---

*software  
localization*

**tradução técnica  
especializada**

---

*specialized  
technical translation*

**documentação  
técnica**

---

*technical  
documentation*

tradução  
**4.0**  
translation

**tradução de  
websites**

---

*website  
translation*

**gestão de  
terminologia**

---

*terminology  
management*

# O Grupo SATA esteve no Portugal Air Summit



Quando temos paixão pelo que fazemos e quando nos encontramos com outros apaixonados pela aviação, coisas extraordinárias acontecem. Foi o que se viu na 6.ª edição do Portugal Air Summit, que decorreu de 12 a 15 de outubro.

Três dias em que se juntaram em Ponte de Sor, na deslumbrante região do Alto Alentejo, os especialistas no negócio da aviação, os aspirantes a uma carreira na aviação e os tremendamente apaixonados pelas máquinas voadoras que, de olhos postos no céu e com o coração a palpitar em terra, não perderam pitada do Air Show que acontecia nos céus de Ponte de Sor.

A SATA Azores Airlines esteve lá durante os três dias do certame. Acolheu no 'stand' B06; marcou presença no painel de discussão sobre a nova geração de profissionais da aviação; participou no desfile revivalista Portugal Air Fashion, onde desfilaram as fardas em tons de azul do céu e do mar dos Açores, e, para deleite dos mais apaixonados pelo mundo da aviação, emocionou o público presente ao fazer pousar, pela primeira vez na história do Portugal Air Summit e de Ponte de Sor, o Airbus A320 "Dream" na pista do Aeródromo de Ponte de Sor.



# SERVIÇO DE BUFFET

**Venha celebrar connosco!**

Apresentamos Serviço de Buffet todos os dias, incluindo datas comemorativas



**296 638 400 | 965 831 121**

Rua da Igreja N° 126/128  
Fajã de Cima 9500-509  
Ponta Delgada





# Mantenha-se entretido nas nuvens

Durante o seu voo nos nossos A321neo e A321LR, usufrua da seleção de filmes, séries de televisão e entretenimento para crianças que preparamos para si.

A bordo do avião, conecte-se à rede gratuita AirAzores\_wifi e aceda ao nosso conteúdo de entretenimento a bordo no seu browser em [wifi.azoresairlines-onair.pt](http://wifi.azoresairlines-onair.pt). Não dará pelo tempo a passar durante o seu voo!

Conheça todo o conteúdo de entretenimento à sua disposição em [www.azoresairlines.pt/pt-pt/entretenimento-a-bordo](http://www.azoresairlines.pt/pt-pt/entretenimento-a-bordo)

# MADEIRA THEME PARK

## FEEL MADEIRA IN AN OPEN AIR MUSEUM



Sentir a Madeira num  
Museu ao ar livre

Parque Temático  
**MADEIRA**  
Theme Park



📍 Estrada do Parque Temático, nº1 9230-098 Santana GPS 32°48'13"N 16°53'03"O

☎ +351 291 570 410 🕒 Tuesday to Sunday

✉ info@parquetematicodamadeira.pt 📱 @parquetematicodamadeira

Madeira  
  
Belongs to all



# MyUpgrade, a sua oportunidade de viajar em classe executiva

Aproveite a oportunidade de desfrutar de todo o conforto e outros benefícios da classe executiva.

Ao adquirir um bilhete em classe económica num voo elegível operado pela Azores Airlines poderá fazer uma proposta para obter um 'upgrade' para a executiva, a um valor acessível. O MyUpgrade está disponível em rotas e voos elegíveis entre 10 dias e até 24 horas antes da partida.

Descubra mais em [www.azoresairlines.pt/pt-pt/personalizarviagem/faqs](http://www.azoresairlines.pt/pt-pt/personalizarviagem/faqs)



COSTA NOVA  
PORTUGAL



shop online - [www.costanova.com](http://www.costanova.com)

Lisboa | Rua Castilho, nr 69, Lj Esq, 1250-068 Lisboa | T:+351 210 991 777 | [castilho@costanova.pt](mailto:castilho@costanova.pt)  
Aveiro | Largo do Mercado Manuel Firmino, Lj 2, 3800-223 Aveiro | T: +351 234 348 069 | [aveiro@costanova.pt](mailto:aveiro@costanova.pt)  
Porto | Rua Sá da Bandeira, 650 (Edifício Emporium) | T: +351 220 991 998 | [porto@costanova.pt](mailto:porto@costanova.pt)



# Sabia que...

As Passagens de Ano são sempre uma data festiva que as pessoas gostam de lembrar e, claro, celebrar. Há muitas formas de passar um ótimo final de ano e para muitos o destino é a primeira coisa a escolher. Nada melhor, neste caso, que ir para algum local que crie as melhores memórias possíveis para si e para os seus amigos e familiares.

Diversos locais ao redor do mundo oferecem vantagens para quem planeia fazer uma viagem durante esse período. Este inverno, voamos para três destinos que são mundialmente famosos pelas suas celebrações de Ano Novo e deixamos aqui algumas sugestões para desfrutar de um réveillon inesquecível e entrar no novo ano da melhor maneira possível.



# LIVENSALIVING RESIDÊNCIA DE ESTUDANTES



PISCINA



CINEMA / SALA  
MULTIMÉDIA



ACESSIBILIDADE



ESTACIONAMENTO



GINÁSIO



STUDENT  
LIFE



LAVANDARIA



SALAS  
PRIVADAS

## ESTAMOS AQUI

PORTUGAL · Coimbra · Lisboa · Porto

ESPAÑA · Barcelona · Bilbao · Granada · Madrid · Málaga · Pamplona · Salamanca · San Sebastián · Sevilla · Valencia



**A European Best Destinations elegeu a Madeira como o melhor destino europeu para celebrar a Passagem de Ano. A ilha bateu Londres e Berlim e promete fazer jus ao título na próxima época festiva.**

## **A GRANDE NOITE**

O anfiteatro do Funchal, na orla marítima e baixa citadina, no mar ou na Ilha do Porto Santo são os melhores spots para entrar no Ano Novo de olhos postos nos céus. A razão: o fantástico espetáculo pirotécnico, reconhecido internacionalmente pelo Livro de Recordes do Guinness no ano de 2006 como “O maior espetáculo de fogo-de-artifício do Mundo”. Com início marcado para as 00h00, este que é um dos mais afamados cartazes turísticos da ilha, dura cerca de oito minutos e inclui 59 postos de queima de fogo localizados no anfiteatro do Funchal, entre o Cais 8 e a Praia Almirante Reis, no mar e ainda no Porto Santo. Esta é uma experiência que deve acrescentar à sua lista de desejos, juntando-se a milhares de viajantes nacionais e estrangeiros que escolhem a ilha para entrar com muita luz e cor no novo ano.

## **PARA ANTES OU DEPOIS DA FESTA**

Entre uma visita pelo mercadinho de Natal e o espanto do fogo-de-artifício, vale a pena conhecer algumas das outras atrações da Madeira. Que tal deixar-se conquistar pelas vistas fantásticas no topo do **Miradouro do Pico do Areeiro** e desfrutar das maravilhas naturais numa caminhada até ao **Pico Ruivo**? Se é fã da natureza, vai adorar o **Jardim Botânico**. Localizado no Funchal, apresenta mais de duas mil plantas exóticas oriundas de todo o mundo.

Cores e cheiros também não vão faltar no **Mercado dos Lavradores**. Isto sem esquecer os mais diversos sabores. Fruta, doces e até artesanato esperam-no nesta visita, durante a qual propomos que dê especial atenção ao edifício onde se situa o mercado: um belo exemplo de arquitetura tradicional com influência da Art Déco e do Modernismo. Acrescente ao roteiro uma paragem na **Igreja de Nossa Senhora do Monte**. Inaugurada em 1748, não se destaca pela sua dimensão, mas antes pelo interior rico em detalhes dourados, que alberga os restos mortais de Carlos I da Áustria.

As festividades são uma excelente desculpa para (re)descobrir o Funchal. Entre no Ano Novo com o pé direito num dos melhores réveillons do mundo!



# CENTRO DESPORTIVO DA MADEIRA

Um espaço idealizado para promover a atividade física e bem-estar para todos.

This sport center is a space designed to promote physical exercise, health and well-being for all.

## OFERTA DESPORTIVA SPORTS FACILITIES

Circuito de Manutenção  
Ciclovía  
Circuito de Mini Golfe  
Campo Relvado Natural  
Campo Relvado Sintético  
Pista de Atletismo  
Campo Relvado Sintético Fut7  
Campos de Ténis  
Campos de Padel  
Campo Polidesportivo  
Ginásio

Fitness Circuit  
Cycling  
Mini Golf Circuit  
Soccer Field (natural grass)  
Soccer Field (synthetic grass)  
Athletics Tracks  
Fut 7 Field (synthetic grass)  
Tennis Courts  
Padel Fields  
Multi Sports Field  
Gym



Contamos com áreas ajardinadas extensas ideais para caminhadas, aulas de grupo, terapias ou um momento de descontração com familiares e amigos.

We have extensive garden areas ideal for walks, group classes, therapies or a moment of relaxation with family and friends.





# Nova Iorque

**Passar o Ano Novo na cidade de Nova Iorque está na lista de desejos de inúmeros viajantes em todo o mundo. Quer prefira uma noite mais exclusiva e elegante com os seus mais próximos e queridos, ou ser um dos milhões de pessoas que se divertem numa multidão de nova-iorquinos, não faltam opções que garantirão um inesquecível começo do novo ano. Onde melhor ter a melhor Passagem de Ano do que na Grande Maçã?**

## **PARTICIPAR NUMA FESTA DE COCKTAIL DE PASSAGEM DE ANO DE NOVA IORQUE**

Nova Iorque escorre elegância, e participar numa festa de cocktail é uma excelente forma de entrar na animação à medida que a contagem decrescente começa.

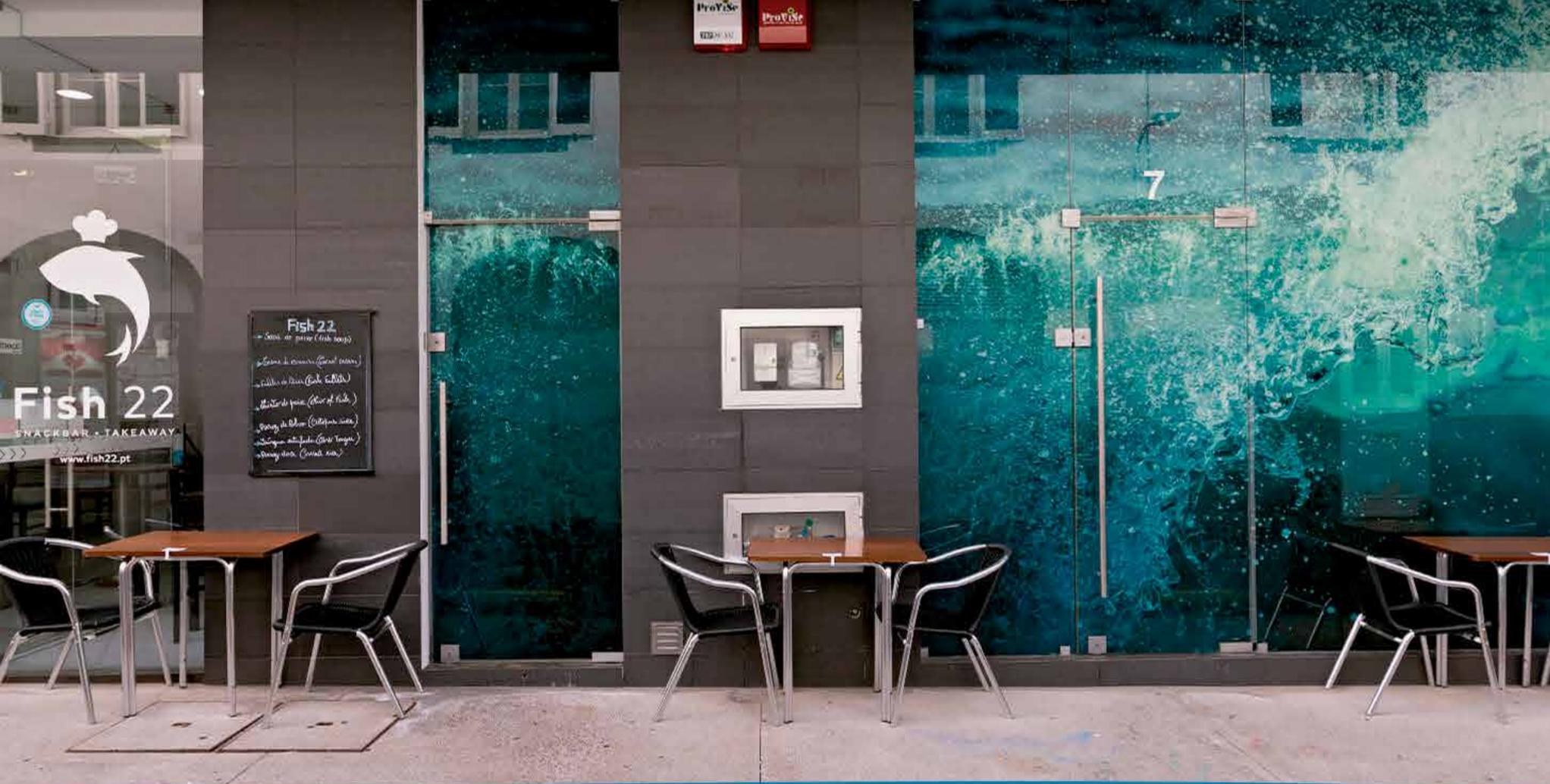
Faça a sua escolha entre vários eventos de Nova Iorque ou escolha uma abordagem mais casual e entre num dos muitos bares de cocktails festivos e restaurantes de cobertura da cidade.

Nova Iorque e cocktails andam de mãos dadas, por isso tenha em mente que haverá muitas pessoas com a mesma ideia. Faça a sua reserva e não se esqueça de sair mais cedo para conseguir um bom lugar no bar e aproveitar aqueles happy hour especiais.

## **ASSISTIR À QUEDA DA BOLA DE ANO NOVO**

A queda da Bola de Times Square ao bater da meia-noite deveria provavelmente ser a primeira atividade desta lista, mas colocámo-la aqui porque primeiro vai precisar de um cocktail (ou dois)!

Todos os anos um milhão de pessoas reúnem-se em Times Square e assistem à famosa queda da bola quando o relógio chega à meia-noite da passagem de ano. Na verdade, a passagem de ano de Nova Iorque estaria incompleta sem esta tradição!



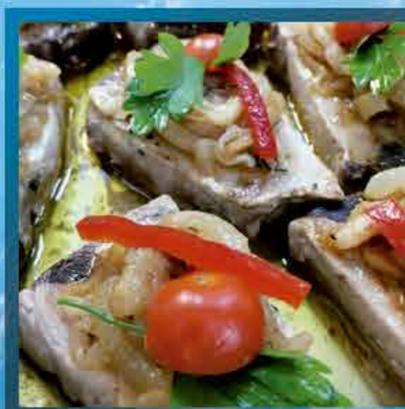
# Fish 22

SNACKBAR • TAKEAWAY

O Fish 22 é um espaço informal, descontraído e aconchegante, onde os clientes podem desfrutar de uma vasta seleção de peixes do mar dos Açores.

A gerência aposta na gastronomia tradicional, regional, dando especial ênfase aos grelhados. Assim, é habitual o cliente poder escolher entre carnes e peixes grelhados, sendo muito procurado os filetes de peixe e a sopa de peixe.

A decoração reverte para um ambiente marinho, mas descontraído, familiar e muito acolhedor. Venha deliciar-se com a qualidade e sabor do nosso peixe que o Fish 22 lhe pode proporcionar.



Rua dos Foros nº5 · 9500-059 Ponta Delgada · São Miguel, Açores  
info@fish22.pt | +351 967 346 666 · +351 296 281 245 

[www.fish22.pt](http://www.fish22.pt)



Se quiser gastar algum dinheiro, verifique o passe Ball Drop, que o leva a múltiplos locais em Times Square.

O programa inclui música e entretenimento ao vivo a partir das 18 horas, mas terá de entrar na fila por volta das 15 horas para garantir um bom lugar. As pessoas começam a reunir-se ao início da tarde, portanto, se não se preocupar com as multidões, junte-se às massas para ver a bola gigante e cintilante cair 43 metros do telhado de One Times Square.

A melhor vista para ver a queda da bola de cristal é no coração da Times Square, onde se encontram a Broadway e a 7th Avenue, também conhecida como a "Bowtie".

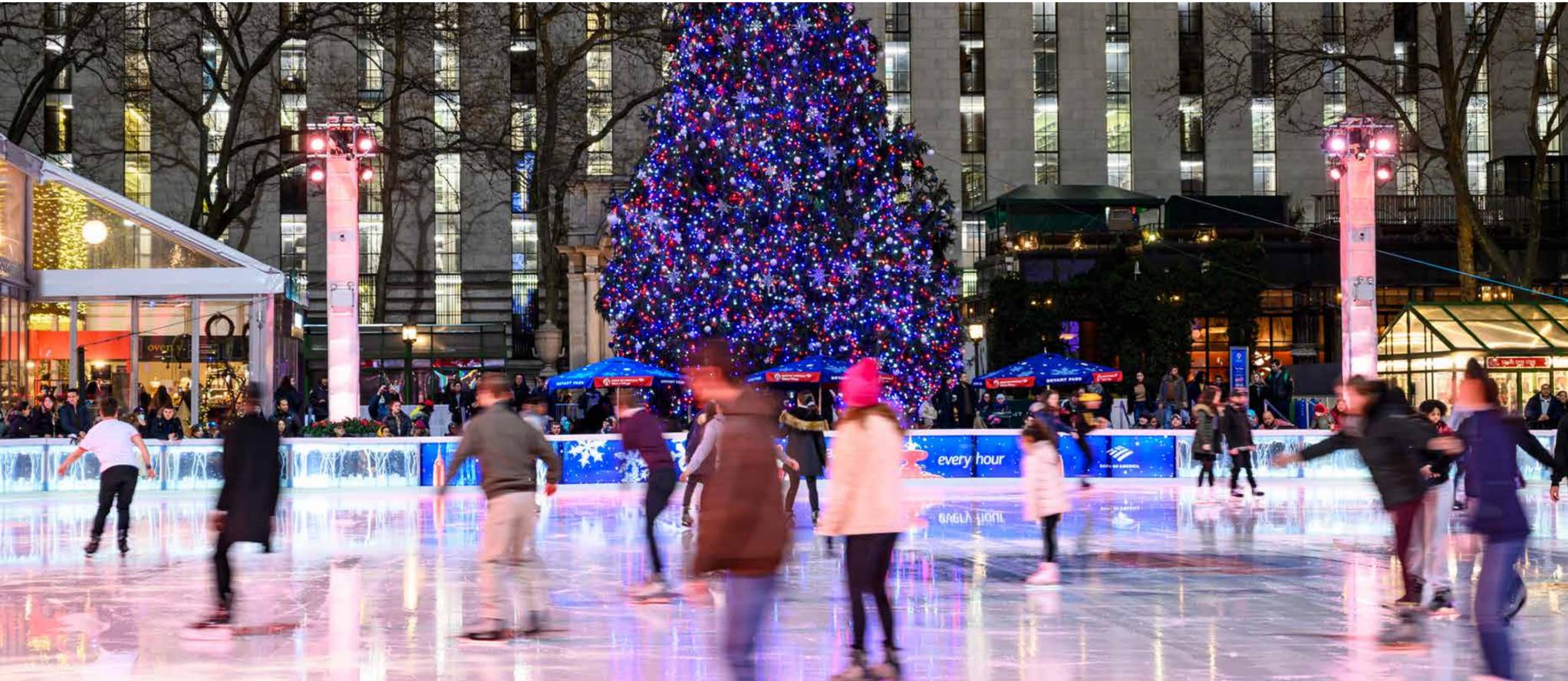
No entanto, ainda pode ser vista de muito longe, e toda a cena é transmitida pela televisão em toda a cidade também - por isso, talvez seja melhor ficar num dos restaurantes de terraço e ver a transmissão ao vivo, incluindo as atuações ao vivo no exterior, enquanto se mantém quente!

Tenha em mente que a noite de Ano Novo em Nova Iorque está no inverno mais rigoroso e que a queda icónica da bola é um espetáculo ao ar livre, por isso vista roupa quente!

### **LEVE A FAMÍLIA AO PROSPECT PARK**

Vista-se de forma quente e vá para o Grand Army Plaza no Prospect Park, em Brooklyn, que acolhe uma celebração de Ano Novo festiva para toda a família.

Este evento gratuito com duração de uma hora começa às 23 horas com música ao vivo e chocolate quente, e à meia-noite uma enorme exibição de fogo-de-artifício iluminará os céus sobre o parque. Os melhores pontos de observação são na Grand Army Plaza, a West Drive do Parque, e ao longo do Prospect Park West entre a Grand Army Plaza e a 9th Street.



## **PATINE PARA O NOVO ANO!**

A pista de gelo do Rockefeller Center, sob a famosa árvore de Natal, é um dos principais pontos quentes no clima frio de inverno. A experiência é uma forma acessível de desfrutar da cidade, mesmo que seja apenas para tirar algumas fotos.

Mas se o bulício do Rockefeller Center o intimida, pode visitar uma das muitas outras pistas de gelo que surgem por toda a cidade. Na verdade, patinar no Central Park é tão icônico como a pista de patinagem do Rockefeller. Para uma experiência turística mais inclusiva em Nova Iorque, pode reservar uma excursão de caminhada e de patinagem no gelo no Central Park.

Ou dirigir-se à Winter Village, no Bryant Park, e lá colocar os seus patins - e depois fazer compras no mercado circundante e comer qualquer coisa.

## **EMBARQUE NUM CRUZEIRO NO PORTO DE NOVA IORQUE**

Se preferir afastar-se da multidão ou desejar a sofisticação de uma noite mais calma para as celebrações do Ano Novo, dirija-se ao porto de Nova Iorque para desfrutar de um cruzeiro sob o deslumbrante céu noturno.

Para ver a Estátua da Liberdade e a Ilha Ellis, qualquer dia num cruzeiro no porto de Nova Iorque é perfeito.

É o local ideal para se estar, com champanhe na mão, ao som de jazz, a assistir na água ao espetáculo de fogo-de-artifício e às festividades do dia 31 de dezembro.

Os cruzeiros de fogos de artifício na Passagem de Ano com degustação de champanhe a bordo prometem uma noite inesquecível. Embora ligeiramente mais caro, compensa em glamour e decoro. E imagine as "selfies"!

## **EXPERIMENTE A EMOÇÃO DE CONEY ISLAND**

Procura uma forma mais única e emocionante de celebrar a passagem de ano? Coney Island, em Brooklyn, dar-lhe-á uma aventura rodopiante.

As celebrações do famoso parque de diversões começam às 18 horas e incluem todas as regalias esperadas da Passagem de Ano: fogo-de-artifício, entretenimento ao vivo, e um cenário social.

Localizado mesmo junto à praia, Coney Island está particularmente exposto ao frio do inverno da cidade, por isso, não se esqueça de se vestir de forma quente. E traga talvez um casaco extra para quando a excitação acalorada das atrações desvanecer.



**Paris sabe como celebrar. E se há um dia do ano em que se pode ter a garantia de estar presente para uma grande festa na cidade, é na Passagem de Ano. Todos os anos, a cidade ilumina-se e multidões enchem os bares, discotecas e ruas de Paris para uma noite de folia.**

**Esteja presente à meia-noite na cidade mais romântica e bonita do mundo para dar o pontapé de saída do novo ano em grande estilo!**

### **JUNTE-SE ÀS CELEBRAÇÕES NAS PRAÇAS PRINCIPAIS**

Se quiser passar o seu Ano Novo rodeado por pessoas de todo o mundo e locais, dirija-se a uma das principais praças. Um espetáculo de fogos de artifício inesquecível irá entretê-lo. Um dos pontos fortes para estes acontecimentos é definitivamente o Arco do Triunfo. Uma incrível exibição de projeção de luz colorida decorrerá das 23h até à 1h da manhã e os fogos de artifício darão as boas-vindas ao Ano Novo à meia-noite.

Se estiver mais perto da **Torre Eiffel**, não perca o famoso espetáculo de luzes da meia-noite! Para uma vista ideal, dirija-se ao **Trocadéro** e observe de lá, mas assegure-se de chegar mais cedo e de garantir o seu lugar.

Finalmente, passe a noite em **Montmartre**, o centro artístico da cidade, se preferir um Ano Novo mais calmo, mas sem comprometer uma vista de cortar a respiração!



# QUEIJO DA ILHA TERCEIRA



QUEIJOS DE OUTRA NATUREZA

[milhafredosacores.pt](http://milhafredosacores.pt)





## **CELEBRE NO CHAMP DE MARS**

Talvez sem surpresa, por ser o ponto focal de muitas visitas a Paris, a Torre Eiffel é particularmente popular na Passagem de Ano. Enquanto algumas pessoas celebram nos seus restaurantes, é no longo, fino e bem cuidado parque que conduz à icónica torre desde a École Militaire que a maioria dos foliões se aglomeram. Este parque, o Champ de Mars, funciona como um ponto de encontro não oficial da noite de Ano Novo para aqueles que planeiam passar a noite ao ar livre a fazer novos amigos e à espera para gritar "Bonne année!" ao mundo.

## **DESFRITE DE UM TRADICIONAL JANTAR DE ANO NOVO COM UM ESPETÁCULO AO VIVO**

Os habitantes locais passam habitualmente o Ano Novo em Paris a saborear um jantar especial para saudar o Ano Novo com abundância. Um dos mais populares espetáculos de cabaré em Paris tem lugar no **La Belle Époque**, que oferece sempre um espetáculo único com um menu de jantar de Ano Novo de alta qualidade, ao preço fixo de 250 euros.

**Le Ciel de Paris** é uma excelente opção se estiver pronto para um jantar elegante e requintado com vista sobre toda a cidade a partir do 56º andar da torre Montparnasse. Deleite-se!

Para uma verdadeira experiência cinematográfica, não perca tempo e reserve a sua mesa no **Moulin Rouge**! Historicamente conhecido pelos seus espetáculos sumptuosos, estará a preparar-se para um jantar fantástico.

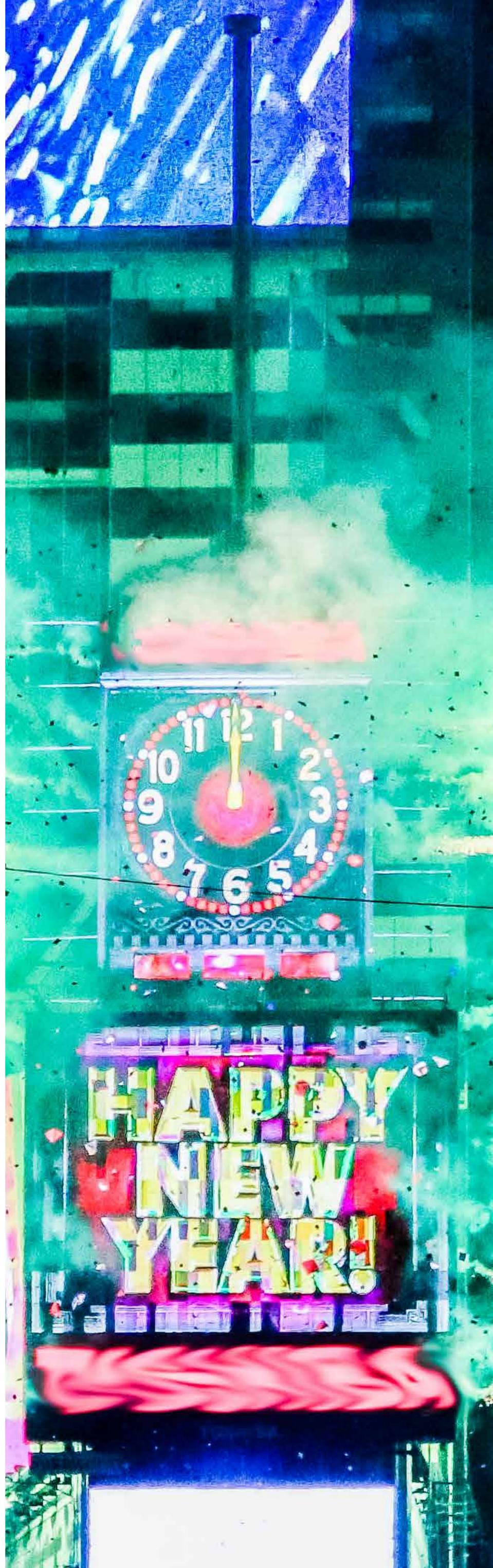
Passar o Ano Novo em Paris pode ser bastante caro, por isso se procura um delicioso jantar francês que não esvaziará a sua carteira, vá para **La Petite Chaise**. É um dos restaurantes históricos que oferece uma cozinha tradicional a preços mais acessíveis. Com todas as atividades para fazer na passagem de ano em Paris, esta é sem dúvida a mais típica.

### **LEVE TODA A FAMÍLIA À DISNEYLAND PARIS**

Desfrutar de um Fim de Ano encantador em Paris com toda a família é possível: basta ir à Disneyland Paris! A magia da Disney vai entreter tanto os pequenos como os adultos. Poderá ter um tradicional jantar num dos muitos restaurantes dentro do resort, assistir ao incrível espetáculo de fogo-de-artifício realizado acima do castelo da Bela Adormecida e depois aproveitar para passar uma noite no hotel Disney!

### **DANCE PELA NOITE FORA NUMA ELEGANTE DISCOTECA PARISIENSE**

Nada soa mais a véspera de Ano Novo do que passá-la a dançar numa discoteca parisiense chique. Para ritmos vintage, dirija-se ao **Le Bus Palladium**, no antigo quartier parisiense Saint Georges. Pode saborear pratos típicos, ouvir boa música ao vivo, e entrar na pista de dança. Sente-se um pouco louco na véspera de Ano Novo? Veja **Crazy Horse**, um conhecido espetáculo burlesco e de cabaré. Se estiver à procura de um espetáculo barulhento e divertido e de muitas boas bebidas, não vai desiludir. **Les Planches** é o local perfeito para passar o Ano Novo em Paris com os amigos. Tem diferentes áreas para jantar, beber, e dançar e não é demasiado sobrecarregado com luzes e música. Para uma opção muito na moda, vá para o **Club Haussmann**, considerado o melhor da cidade pelos habitantes locais.





Porto Santo Golfe

Porto Santo · Madeira

A perfect combination of natural beauty  
and a challenging game



Designed by champion  
Severiano Ballesteros

MADEIRA  ISLANDS

Uma combinação perfeita  
de beleza natural e um jogo  
desafiante

 Sítio das Marinhas, 9400-162, Porto Santo  
 +351 291 983 778  
 [rececao@portosantogolfe.com](mailto:rececao@portosantogolfe.com)  
 [www.portosantogolfe.com](http://www.portosantogolfe.com)  
 @PortoSantoGolfe



Longe da cena tradicional das discotecas parisienses, a **Wanderlust** tem desenvolvido o seu estilo desde a sua abertura em 2012, e atrai agora DJs de renome internacional para os seus espaços ao ar livre. A discoteca faz parte de Les Docks, uma unidade industrial convertida, dedicada à moda e ao design. Um grande terraço tem vista para o rio Sena, para que se possa celebrar o bater da meia-noite dançando sob as estrelas, e o espaço interior possui uma outra zona da discoteca e um restaurante.

O **Rex Club**, o maior destaque a nível de clubbing dos Grands Boulevards, é outra escolha popular para dançar pela noite fora na Passagem de Ano. O recinto está agregado a um dos cinemas mais famosos de Paris, o Grand Rex, cujo letreiro de néon pode ser visto a quilómetros de distância. As pistas de dança do andar de baixo atraem muitos visitantes à procura de diversão ao som de música tecno, house e eletrónica.

Tenha em atenção que as possibilidades são infinitas em Paris quando se trata de discotecas, por isso procure e não hesite em telefonar-lhes e perguntar sobre as suas propostas de Passagem de Ano.

## **FAZER UM CRUZEIRO NO SENA COM OS BATEAUX PARISIEN**

Desfrute de um cruzeiro ao Sena para um jantar num Bateaux Parisien para uma experiência alternativa de jantar festivo. Para além de uma deliciosa refeição, uma garrafa de champanhe Pommery, e entretenimento musical, estar no rio significa que se pode mergulhar no ambiente das festas por toda a capital.

## **MUSEUS ABERTOS NO DIA DE ANO NOVO EM PARIS**

Depois de toda a festa e celebração, talvez queira apreciar o lado cultural de Paris. Afinal, está em Paris onde pode explorar dezenas de museus para além do Louvre.

Felizmente, muitos museus estarão abertos no Dia de Ano Novo, embora muitas vezes fechem mais cedo na noite de Passagem de Ano se quiser vê-los antes de começar a sua noite. Aqui estão os outros museus obrigatórios que recomendamos (e que estarão abertos): Musée d'Orsay, o Centro Pompidou, Musée de l'Orangerie, e Montmartre Museum. Se já conhece os principais, faça uma visita ao Museu Quay Branly, ao Grand Palais e ao Museu Grévin. O Museu Rodin também merece definitivamente uma visita, mas terá de o ver na véspera de Ano Novo (no início do dia!) ou após o Dia de Ano Novo.

Escolha uma experiência que o inspire a celebrar o novo começo que o novo ano proporciona e desfrute destas belas cidades em festa.

**Feliz Ano Novo!**



# Côte d'Azur<sup>®</sup>

Mediação Imobiliária, lda  
AMI.9532



AZUR  FINANCE<sup>®</sup>

Prestige<sup>®</sup>  
BY CÔTE D'AZUR

 4 Estações<sup>®</sup>  
ASSOCIAÇÃO SOLIDÁRIA

**G**ESTÃO DE INVESTIMENTOS

**A**RQUITETURA E ENGENHARIA

**C**ONSTRUÇÃO E REABILITAÇÃO

**G**ESTÃO E ELABORAÇÃO DE PROJETOS

**C**HAVE NA MÃO

**F**INANCIAMENTO

**M**ODELAÇÃO 3D

[www.cotedazur.pt](http://www.cotedazur.pt)

## O SEU OBJETIVO É O NOSSO DESAFIO

# Passageiro

# Frequente

## NUNO BETTENCOURT

ONDE

*“ATLANTIS CONCERT  
FOR EARTH 2022”*

O MÚSICO NUNO BETTENCOURT, NATURAL DOS AÇORES, ORGANIZOU O FESTIVAL “ATLANTIS CONCERT FOR EARTH 2022”, QUE TEVE COMO CENÁRIO O VULCÃO DAS SETE CIDADES. FALAMOS COM O ARTISTA QUE NOS GARANTIU QUE ESTE É UM EVENTO PARA CONTINUAR.



Foi em julho, entre os dias 22 e 23, que se realizou a primeira edição do festival de música “Atlantis Concert for Earth 2022”, uma iniciativa do músico Nuno Bettencourt, compositor e produtor, conhecido pelo seu trabalho com o grupo Extreme e ainda com artistas como Rihanna, Robert Palmer, Perry Farrell e Janet Jackson. Os principais cabeças de cartaz foram nomes como Black Eyed Peas, Pitbull, Stone Temple Pilots, Bush, Mod Sun, Girlfriends, tendo ainda contado com a presença, num concerto virtual, de Sting e Queen + Adam Lambert. Num cenário único como só seria possível na caldeira do vulcão das Sete Cidades, na Ilha de S. Miguel. O festival pretende usar o poder da música para transmitir uma mensagem ecologista, sendo um evento de zero a baixa emissão. A emissões de carbono remanescentes do evento serão compensadas com o apoio do “A Greener Festival”, empresa sem fins lucrativos comprometida em ajudar eventos, festivais e locais em todo o mundo a reduzir os impactos ambientais. O artista explica-nos como esta é uma ideia que já vem de longa data, mas que não pretende ficar apenas pelo evento de 2022.

**Nome:** Nuno Bettencourt

**Data de nascimento:**  
20 de setembro de 1966

**Local de nascimento:**  
Praia da Vitória – Ilha da Terceira, Açores

**Profissão:** Músico

**Banda:** Extreme  
(2017)

“A cultura, a música, o coração e a paixão de um açoriano estão no meu ADN”



## **Quando e como surgiu a ideia do projeto de um festival de música com esta filosofia?**

Há cerca de 15 anos estava na ponte das Sete Cidades e tive a visão de fazer um importante concerto socialmente consciente... Como o Woodstock original, mas na cratera de um vulcão. E CONSEGUIMOS. E vamos voltar a fazê-lo...

## **Foi difícil convencer as bandas a viajarem para uma pequena porção de terra no meio de um oceano imenso?**

Na verdade, não... No momento que lhes mostrei as fotos do local da cratera e dos Açores, foi o suficiente.

## **Isso é algo para repetir no futuro regularmente? Quais são os seus próximos projetos para os Açores?**

Sim. Este DEVE ser um concerto anual, pois é muito importante para as gerações futuras. Mas vamos torná-lo maior e alcançar mais pessoas.

## **Até que ponto o facto de ser açoriano influenciou o seu percurso musical e a sua vida pessoal?**

Tem uma influência enorme. A cultura, a música, o coração e a paixão de um açoriano estão no meu ADN.

[www.atlantisconcertforearth.com](http://www.atlantisconcertforearth.com)

“No momento que lhes mostrei as fotos do local da cratera e dos Açores, foi o suficiente [para os convencer]”



Hostel NorthShore  
Ribeira Grande

Mood

ARQUITETOS



Eco Boutique Hotel \*\*\*\*\*  
Ponta Delgada

ARE YOU ON THE MOOD?



Beach house  
Ponta Delgada

[www.moodarquitetos.pt](http://www.moodarquitetos.pt) | [geral@moodarquitetos.pt](mailto:geral@moodarquitetos.pt) | 965 397 214

R. Bento José Morais nº39B, 9500-772 Ponta Delgada



Próxima paragem  
*Paris*

Paris será sempre Paris

# Inverno na Cidade das Luzes

**MESMO NO INVERNO, PARIS É UMA CIDADE ATRATIVA AO VISITANTE. UM DESTINO SEGURO PARA QUEM PROCURA CULTURA, BELEZA, CHARME E QUALIDADE. A CAPITAL DA FRANÇA REDESCOBRE-SE EM CADA REGRESSO.**

A chuva cai junto às margens do Sena e há um momento em que a objetiva da câmara capta aquele momento nostálgico, cinzento, mas belo na essência que emana de um poema. As árvores podem ser como filigranas de prata e as cores de Paris misturam-se com sons e cheiros que fazem com que esta cidade mantenha a chama ardente de cidade das luzes. Paris será sempre Paris, não importa a estação do ano. Enquanto as obras na Catedral de Notre-Dame continuam a bom ritmo após o incêndio de 15 de abril de 2019, ainda assim a reconstrução só está prevista para terminar em 2024. Será ainda o ano em que Paris receberá as XXXIII Olimpíadas da era moderna.

A cidade recupera o ritmo de outros tempos, sempre aberta ao turista e preparada para receber de braços abertos com eventos e, sobretudo, aquilo que nunca faltará em Paris: sofisticação, beleza e cultura. Apesar de, desde 2015, não ser possível aos amantes do Sena deixar o seu amor preso na eternidade através de um cadeado na Pont des Arts, há ainda turistas que insistem em manter viva essa tradição, colocando em perigo estrutural muitas das pontes parisienses. Criou-se, inclusive, um movimento com a designação de "No Love Locks" para combater e sensibilizar as pessoas para os efeitos que a sua ação estaria a causar.

Paris pode ser bem aproveitada para a visita a parques temáticos de Natal, admirar decorações da época e degustar as mais diversas variedades de ofertas gastronómicas. Os carrosséis continuam a rolar em Montmartre e,



desde os centros comerciais de luxo aos passeios pelos diversos jardins – não perder os Jardins do Luxemburgo, por exemplo -, a cidade continua a evocar memórias da sua história. Um tempo no qual houve monarquia, mas também uma revolução, um Imperador com ambições mundiais, cujo percurso influenciou também na própria história de Portugal, indo aos desafios que a República enfrenta na atualidade.

Deverá ter sempre presente o turista que esta foi a cidade que deu ao mundo grandes nomes das artes e da intelectualidade. É um berço de sabedoria e conhecimento e que as “luzes” de hoje em dia não se referem apenas ao momento histórico em que, em 1667, de modo a diminuir a taxa de criminalidade noturna, o tenente-geral da polícia Gilbert Nicolas mandou iluminar a cidade com lanternas e tochas. Também os moradores aderiram à ideia e Paris passou a ser conhecida como a cidade-luz. Se hoje as luzes são aquelas que iluminam um mundo diferente do daquela altura, em Paris não mudou a vontade de continuar a querer mudar o mundo. E para isso, é preciso iluminar mentes. Talvez o visitante veja nestas luzes de Natal em Paris uma nova esperança para dias mais luminosos, onde quer que viaje a seguir, levando sempre um pouco da capital francesa na memória. Com a certeza de dias bem passados.





MADEIRA  
TYPICAL FLAVORS  
SABORES TÍPICOS DA MADEIRA!



BAKED AT THE MOMENT IN BOLO DO CACO  
FEITO EM BOLO DO CACO NA HORA!



RUA FERNÃO ORNELAS, Nº 26  
FUNCHAL

WE ARE OPEN FROM MONDAY TO SATURDAY AFTER 09:00 AM  
ABERTO DE SEGUNDA A SÁBADO A PARTIR DAS 9H00



RUA DE SANTA MARIA Nº 170  
ZONA VELHA DO FUNCHAL

A melhor poncha da Madeira  
THE BEST PONCHA IN MADEIRA

# O que fazer em Paris

GALERIES  
LAFAYETTE

A ÉPOCA FESTIVA EM PARIS OFERECE EVENTOS PÚBLICOS PARA TODOS OS GOSTOS, MAS O SIMPLES FACTO DE ESTAR EM PARIS É JÁ UMA FESTA. AQUI ESTÃO ALGUMAS DICAS PARA MELHOR APROVEITAR A SUA VISITA.



## ILUMINAÇÕES DE NATAL

Paris cheira a Natal e isso também se vê nas iluminações típicas desta época do ano. As ruas estão decoradas de forma a cativar a atenção dos transeuntes, mas isso não se esgota apenas na via pública, pois há ainda as montras decoradas especialmente para a época festiva. Não deixe de passear pelos Campos Elísios e pelas proximidades, como o Boulevard Haussmann.

*Apaixonados pelos*  
**Açores**

- + 9 ilhas para descobrir
- + Circuitos personalizados com "pronúncia local"
- + Saídas garantidas
- + Lua de Mel no Paraíso

[www.malaguetaviagens.pt](http://www.malaguetaviagens.pt)

  
**malagueta**  
viagens com cor e sabor



## **FESTIVAL DE LUZES - JARDIN DES PLANTES**

O Festival das Luzes no Jardin des Plantes – proximidades da Ponte de Austerlitz – apresenta o “Mini-Mondes en voie de Illumination”. Um passeio ao mundo microscópico dos insetos com imagens gigantescas de libelinhas, mosquitos e sapos dentro de jogos de luzes. Evento previsto para durar até 15 de janeiro.

Jardin des Plantes  
75005 Paris 5

[www.jardindesplantesdeparis.fr](http://www.jardindesplantesdeparis.fr)

*SINTA O  
SOSSEGO  
DA NOSSA  
TRADIÇÃO*

**Senhora  
da Rosa**

TRADITION &  
NATURE HOTEL

SÃO MIGUEL - AÇORES  
[WWW.SENHORADAROSA.COM](http://WWW.SENHORADAROSA.COM)

## VISITAR ROOFTOPS

Ver Paris de cima é um privilégio que poderá facilmente usufruir através da visita a uma esplanada de telhado – os ditos “Rooftops”. Um dos mais famosos miradouros está situado no topo das Galeries Lafayette, mas tem ainda outras opções a considerar, como o “Sétimo Céu”, no Printemps Haussmann ou “bien sur” a inevitável vista a partir do Sacré Cour.

[www.galeriesslafayette.com](http://www.galeriesslafayette.com)

[www.printemps.com](http://www.printemps.com)

[www.sacre-coeur-montmartre.com](http://www.sacre-coeur-montmartre.com)

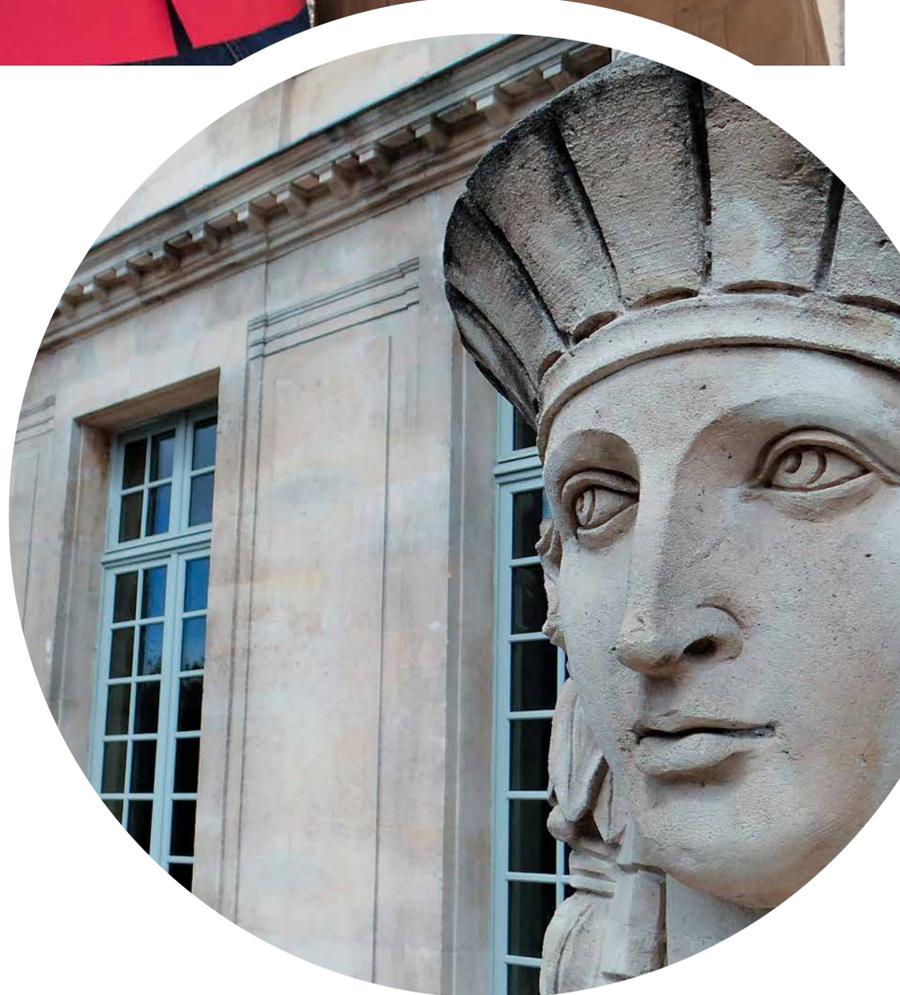


## MUSEU PICASSO - “MAYA RUIZ-PICASSO, FILLE DE PABLO”

Até ao fim de dezembro, o museu dedicado ao famoso pintor Pablo Picasso tem patente uma exposição única com obras dedicadas à sua filha Maya Ruiz-Picasso. São obras onde o imortal e famoso artista espanhol representa a relação entre si e a sua primeira filha, transportando-nos para um ambiente mais íntimo e familiar. Uma oportunidade única para ver uma nova abordagem deste grande nome das artes.

Musée National Picasso-Paris  
5 rue de Thorigny, 75003 Paris

[www.museepicassoparis.fr](http://www.museepicassoparis.fr)



# 7LOMBAS

Aluguer de viaturas à sua medida



As melhores ofertas para si, em qualquer ponto da Ilha de S. Miguel

Largo D. João I, 2  
Povoação 9650-412  
+351 967 451 259 · +351 967 451 257  
7lombasrentacar@gmail.com



## SHAKESPEARE AND COMPANY

Visitar uma livraria especializada em livros ingleses em Paris é fazer algo histórico e "obrigatório". Fundada em 1951 pelo norte-americano George Whitman, perto do quilómetro zero de Paris – com vista para a Notre-Dame -, esta livraria tornou-se num ponto de encontro de muitos locais e turistas. Quem sabe não encontra lá aquela obra há muito procurada para a sua coleção. A seguir, pode ainda passear pelos alfarrabistas e comerciantes ao longo da Rive Gauche do Sena.

37 rue de la Bûcherie, 75005

[www.shakespeareandcompany.com](http://www.shakespeareandcompany.com)





## PORTAS DO ILHEU

Assim chamamos a este espaço, nascido da paixão pela ilha Graciosa e pela vontade de recuperar algum do património degradado, transformando-o e devolvendo-o à utilização, pretendendo dignificar os bons exemplares locais, de arquitetura.

Adaptar o espaço às exigências atuais de conforto, foi desde sempre objetivo assumir um carácter contemporâneo, mantendo ao máximo a identidade das construções existentes, convivendo em franco diálogo. Daqui nasceu a transformação da casa típica da Ilha Graciosa, convertendo-a em duas casas de tipologia T1, independentes e totalmente equipadas, garantido o conforto necessário em estadias mais curtas, ou prolongadas.



Casas de Campo

**PORTAS DO ILHEU**

Beco das Covas, 20,  
9880-203 S. Mateus GRACIOSA  
AZORES

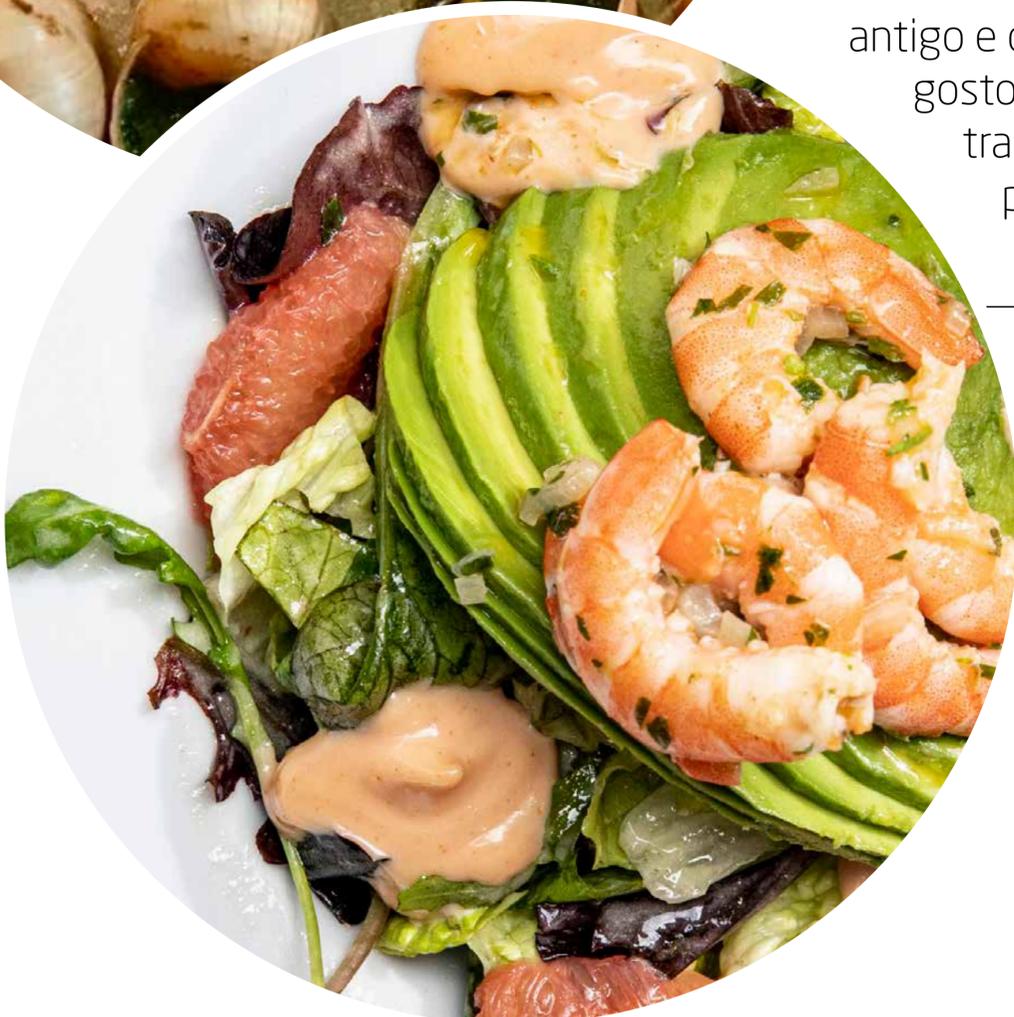
T +351 295 712 362  
M +351 917 532 349  
info@portasdoilheu.com  
[www.portasdoilheu.com](http://www.portasdoilheu.com)



ONDE COMER EM  
*Paris*

Se há algo que define a imagem de Paris é a gastronomia. Já sabemos que vamos comer com qualidade. Se ainda não sabe onde, deixamos algumas propostas à consideração do viajante.

---



## LE PROCOPE

É o mais antigo restaurante de Paris, mas não vive apenas da antiguidade, pois é também um local de boa gastronomia. Le Procope, fundado em 1686, na zona de Saint-Germain-des-Prés, viu passar por ali os intelectuais franceses como Rousseau, Diderot ou Verlaine. A decoração espelha o antigo e o charme de uma época de bom-gosto, assim como mantém a cozinha tradicional francesa. Ofereça a si próprio um manjar único, que bem o merece.

---

13, rue de  
L'Ancienne Comédie  
75006 Paris  
[www.procope.com](http://www.procope.com)



# GARRAFEIRA DA VILA

PICO . AZORES

## Wine and Tapas



Aberto desde 2019, a Garrafeira da Vila oferece aos seus clientes uma experiência única no Pico. Com uma Garrafeira de vinhos diferenciada para acompanhar a sua refeição, pode escolher vários petiscos e tapas confeccionados num estilo que é a junção do tradicional com o moderno.

Pode desfrutar de um ambiente tranquilo e acolhedor, terminar com uma bebida na nossa esplanada interior.

Procuramos dar aos nossos clientes o melhor momento possível.

A sua visita é sempre um gosto para nós!



 Garrafeira da Vila

 @agarrafeiradavila

 [www.garrafeiradavila.pt](http://www.garrafeiradavila.pt)

 Rua Engenheiro Álvaro De Freitas 1B, Madalena do Pico

 +351 913 951 138



## CAFÉ DES DEUX MOULINS

Conhecido mundialmente por ter sido cenário do filme francês de 2001 "O Fabuloso Destino de Amélie Poulin", o Café des Deux Moulins, no bairro de Montmartre, oferece pratos de comida francesa na base de produtos frescos. Permite ainda simples aperitivos ou um champanhe ao fim do dia, sem descurar ainda a animação com, por exemplo, karaoke ou a simples transmissão de jogos de futebol e ainda... surpresas!

---

15 Rue Lepic  
75018 Paris  
[www.cafedesdeuxmoulins.fr](http://www.cafedesdeuxmoulins.fr)

# bacalhau & afins

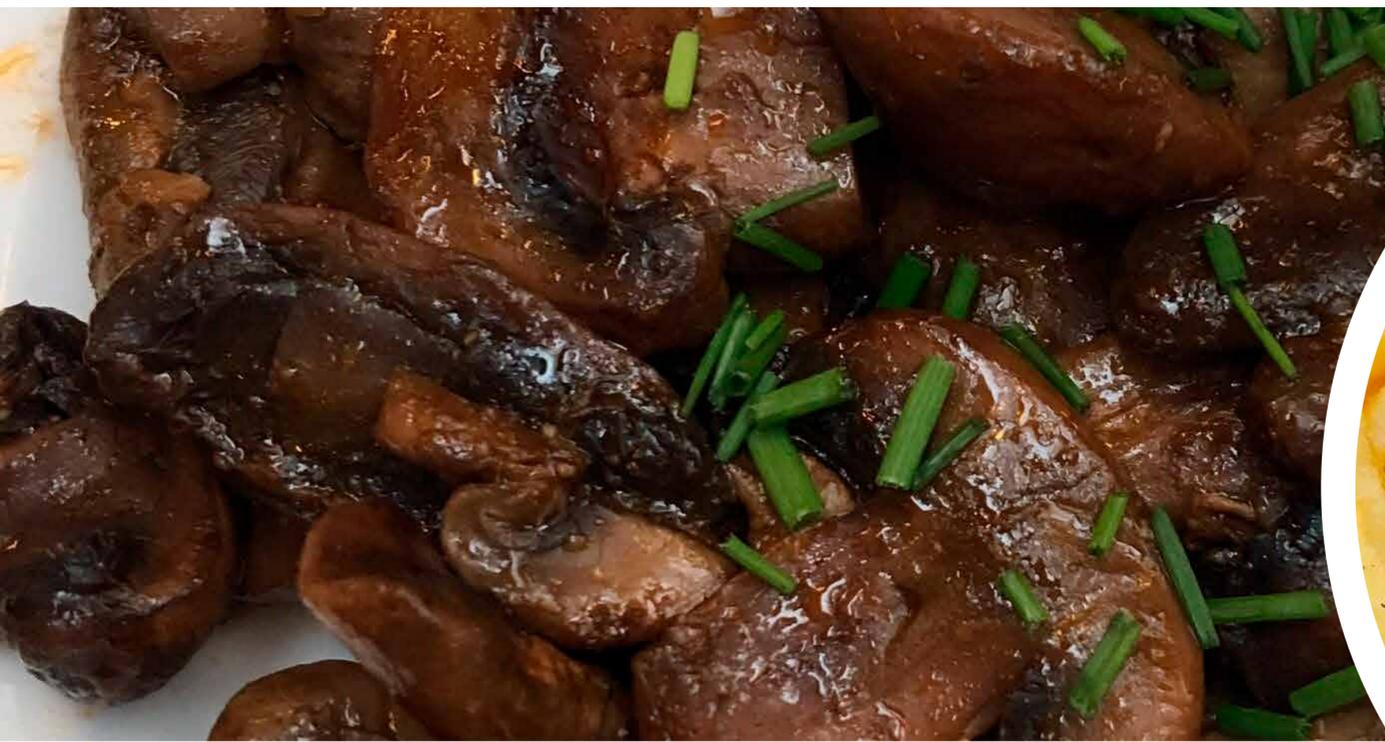


Já se chamou Porter House, Fusões, Paladarte e até À Linha. Mas há sete anos é: O Bacalhau e Afins, o nome que Roberto Almeida lhe deu quando tomou posse do negócio. Situado num local emblemático de Aveiro, de frente para o Rossio (agora em obras), perto da zona turística da Praça do Peixe.

Um viveiro de chefs, porque quem lá passa, volta ou deixa marca. Atualmente o chef é David Estevão responsável por um menu bastante diverso e apetitoso. Nos pratos principais temos 12 opções: à trilogia de bacalhau abafado ou aos risotos. Se preferir, pode optar por outras opções com destaque para a bochecha ou bisteca de novilho, risoto de gambas e o polvo com risoto nero. Para vegetarianos temos 3 opções na carta. Também é um local onde tratam bem o fiel amigo e outra produção nacional de qualidade, o vinho. Eis o **Bacalhau e Afins**.

R. de João Afonso de Aveiro 13, 3800-198 Aveiro

+351 916 235 226 |  @bacalhauafins



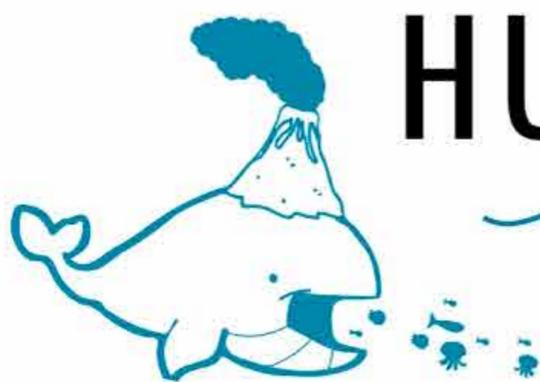
## **BOUILLON CHARTIER**

Foi em 1896 que surgiu a ideia de apresentar ao público o conceito de refeições dignas desse nome, mas a preços acessíveis. Assim nasceu aquela que é a "brasserie" parisiense dita com mais alma e autenticidade. Mesmo passados mais de 120 anos, mantém a promessa original de qualidade e... custo. Nada como experimentar uma das três casas entre a Gare de l'Est, Grands Boulevards e Montparnasse.



---

[www.bouillon-chartier.com](http://www.bouillon-chartier.com)



# HUNGRY WHALES

AZORES FOR FOODIES



## THE #1 AZORES FOOD TOURS & CULINARY EXPERIENCES

How exciting is it to travel to the Azores? A special place with endless ocean views, remote and beautiful. But wait... what do people eat and drink there?

And so there was Hungry Whales: an innovative company, solely dedicated to explore the Azores through its culinary traditions, culture and lifestyle. With our spacious bellies and hearts, we're always looking for the most exciting food, drinks and stories, in order to come up with original, fun and informative tours & experiences.

We seek innovation through fantasy and authenticity through mystery - after all, these are the misty islands that connect the New and Old worlds: and maybe Atlantis was here?

We want you to enjoy and taste the Azores in a special way - one that will make you feel new emotions, learn enriching facts and wish for more. Then, you can return home filled with special memories and a big-whale laughter - the true goal of travelling!

Join us on our food tours and culinary experiences, on a quest for deliciousness and joy!



All diets welcome



Local & Sustainable



Personalised small groups

## PONTA DELGADA FOOD TOURS



## CHEESE & WINE EXPERIENCES



Photo by Priscilla Du Preez

## TAILORED TOURS & WORKSHOPS



For bookings and info, visit:

[WWW.HUNGRYWHALES.COM](http://WWW.HUNGRYWHALES.COM)



## MUMI

Para quem procura um pequeno espaço com estilo e menu seletivo, apresenta-se como proposta segura uma ida ao Mumi, para os lados do Louvre. Menu com 3 ou 4 "etapas", consoante a vontade do cliente. Ideal ainda como proposta de refeição com toque de romântico e que ficará na memória do comensal – das boas memórias, garantem.

14 rue Sauval  
75001 Paris

[www.restaurantmumi.com](http://www.restaurantmumi.com)

# GOODGRIFE

BOUTIQUE & ATELIER

*“The Art of dressing up  
with elegance in the heart  
of Benfica-Lisbon”*

styled by  
**ANA LOMBA**



Estrada de Benfica 731 A CC Nevada loja 44 1500-089 LISBOA

✉ goodgrife@mail.com | 📷 @goodgrife.boutique

[www.goodgrife.com](http://www.goodgrife.com)



## **HOLLYBELLY CAFÉ**

Se o seu gosto está inclinado para um “brunch”, então o Hollybelly é a sugestão mais óbvia que se apresenta no atual panorama gastronómico da capital francesa. Serve pequenos-almoços verdadeiramente reconfortantes desde as 9 da manhã até às 16 horas. Panquecas e ovos estão, é claro, entre as principais ofertas para os clientes mais famintos e de boca doce.

---

19, rue Lucien Sampaix  
Paris 10E  
[www.hollybellycafe.com](http://www.hollybellycafe.com)



Venha descobrir recantos paradisíacos em relaxantes caminhadas, aumentar o seu conhecimento com excelentes passeios culturais e fazer fantásticas viagens que lhe vão enriquecer a alma e ampliar a visão do mundo.

*“O mais belo caminho percorre-se a pé!”*

**Caminhadas Smile**

Turismo de Natureza e Cultural

Registos RNAAT nº 642 / RNAVT nº 8119

[info@caminhadassmile.pt](mailto:info@caminhadassmile.pt)

 **914 839 887**

# Dica extra

# Aldeias do Xisto

**NO INTERIOR DE PORTUGAL CONTINENTAL EXISTE UM TERRITÓRIO PARA O ENCONTRO ENTRE A NATUREZA E A CULTURA QUE CONVÉM CONHECER. AS ALDEIAS DO XISTO SÃO A NOSSA DICA EXTRA E, QUANDO AS DESCOBRIR, VAI PERCEBER BEM PORQUÊ.**



## À DESCOBERTA DO INTERIOR

Como dica extra, resolvemos “levar” o leitor até ao interior do território continental português de modo a descobrir algo que, tal como o arquipélago dos Açores, poderá ser também ao gosto do viajante que procura territórios mais naturais e longe dos espaços urbanos. Aqui não se vai desiludir.

Estamos a falar das Aldeias do Xisto, uma área central e interior de Portugal, divididas em quatro espaços territoriais, perfazendo um total de 27 aldeias localizadas entre a Serra do Açor, Serra da Lousã, Zêzere e Tejo-Ocreza.

Apesar do território ser predominantemente xistoso, dando origem ao nome da área, impera também a diversidade de elementos. O visitante mais exigente vai conseguir encontrar nesta viagem aquela aliança entre a natureza e a cultura local. Pode contar com alojamentos de qualidade, assim como uma gastronomia regional e variada.

A região privilegia a ligação à floresta e à água e, como se trata igualmente de uma área montanhosa, é possível disfrutar dos espaços naturais, envolvendo-se numa experiência de profunda comunhão com a natureza. Houve o cuidado com a preservação do património,





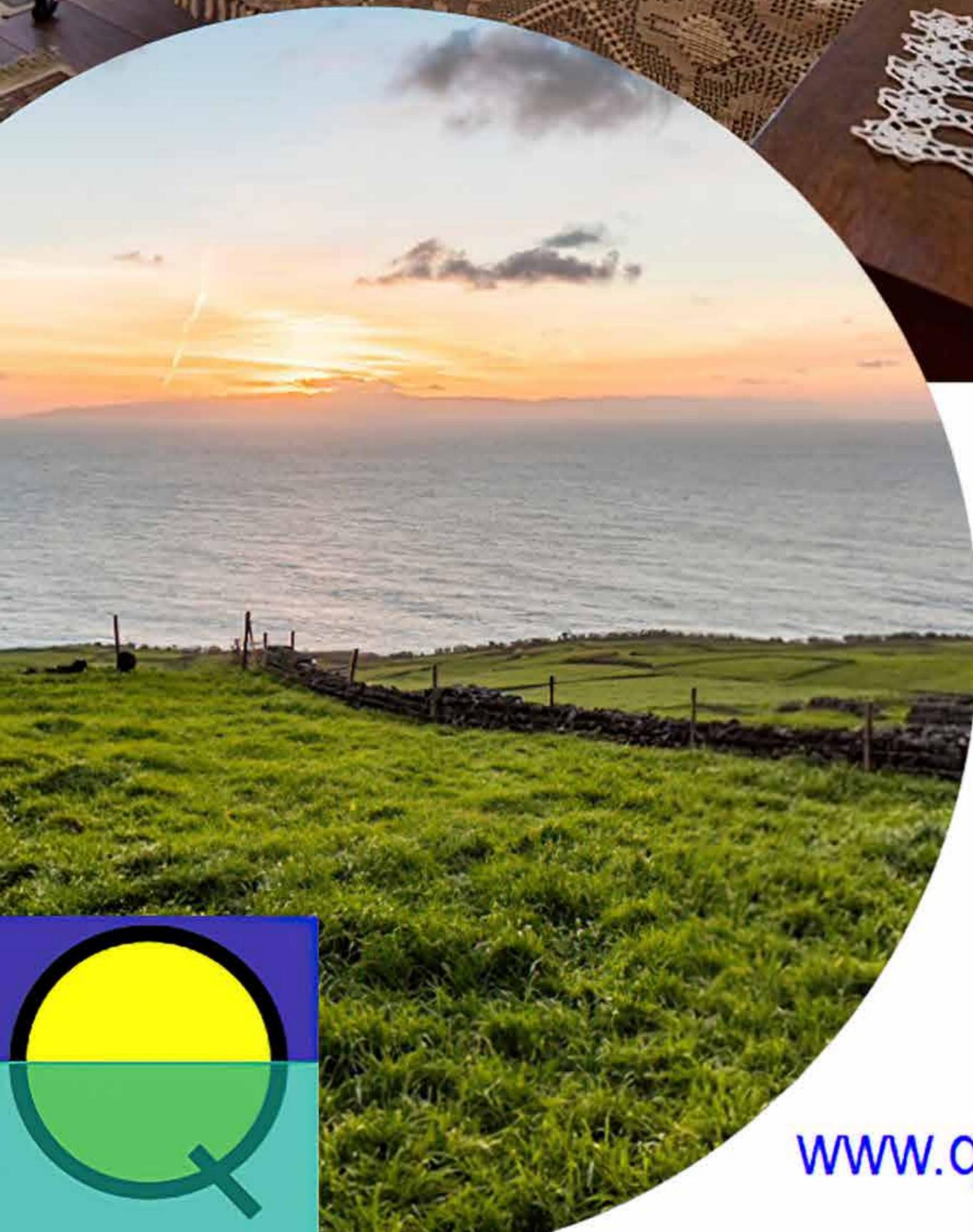
com a reconstrução das casas e ainda a criação de infraestruturas e serviços, possibilitando o usufruto do turismo de natureza e cultural.

Também o desporto está pensado para todos: amadores, atletas profissionais e pessoas com necessidades especiais podem ambicionar a atividades de BTT, trailrunning, canoagem e escalada, ou apenas um relaxante passeio pedestre destinado a testar os limites físicos e técnicos. Haverá sempre um trilho adequado e serviços de apoio especializados feito ao gosto do visitante. Por isso, não deixe de aproveitar esta nossa dica extra!

**[www.aldeiasdoxisto.pt](http://www.aldeiasdoxisto.pt)**



For relaxing and/or  
working online

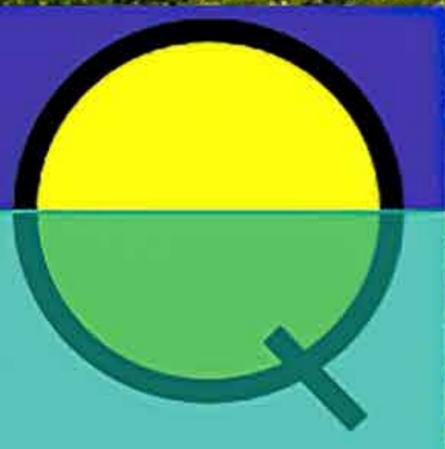


**Quinta  
do Oeste**



**RRAL 1256**

[www.quintadooeste.pt](http://www.quintadooeste.pt)



# A não perder

O melhor golfe é verde



**AS ILHAS DOS AÇORES OFERECEM O MELHOR VERDE. SEJA ELE PARA PASSEIOS EM NATUREZA, SEJA PARA A PRÁTICA DO DESPORTO QUE MAIS SE DESTACA NOS CAMPOS COM ESSA COR: O GOLFE. DEIXE-SE CONQUISTAR PELA BELEZA DAS PROPOSTAS QUE LHE APRESENTAMOS PARA A SUA ESTADIA.**



# GET CLOSER TO THE BRANDS YOU LOVE

**+150 PREMIUM BRANDS  
UP TO 70% OFF.**

**10%**  
EXTRA DISCOUNT  
**VIP DAY  
PASS**

**OPEN  
7 / 7**



## **CAMPO DE GOLFE DAS FURNAS - ILHA DE S. MIGUEL**

É preciso regressar ao passado, mais concretamente ao ano de 1936, para descobrir a origem deste campo localizado no interior da Ilha de S. Miguel. É o mais antigo dos Açores e começou por ter nove buracos, concebidos por Mackenzie Ross, conhecido pela restauração dos famosos Ailsa e Arran, em Turnberry, Escócia. Passou para os atuais 18 buracos em 1992, através da Cameron Powell Associates, mantendo a harmonia do espírito original, sendo impercetível a diferença da beleza dos anos 30. Inspirador para grandes jogadas.



## **CAMPO GOLFE DA BATALHA - ILHA DE S. MIGUEL**

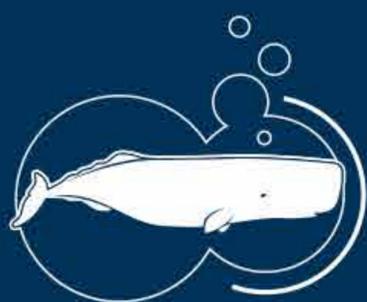
Situado a dez minutos de distância de Ponta Delgada, o Campo de Golfe da Batalha tem esse nome em memória da batalha entre liberais e absolutistas no século XIX. Aberto ao público em 1993, com arquitetura de Cameron Powell, impressiona pelo suntuoso Clubhouse. Único.

## **CLUBE DE GOLFE DA TERCEIRA - ILHA DA TERCEIRA**

Fundado em 1954, os seus 18 buracos são um desafio que se alia ao contacto com a natureza envolvente. A arquitetura é da responsabilidade de K.K. Design, que aproveita para combinar o melhor swing com a paisagem deslumbrante. Situado a poucos quilómetros das cidades de Angra do Heroísmo e Praia Vitória, é um campo que tem mesmo de conhecer.



Contatos: [www.azoresgolfislands.com](http://www.azoresgolfislands.com)



rota dos  
cetáceos

# Yacht Charter

Paradise exists here  
on Madeira Island



Reserve aqui  
**Book here**



 @rotadoscetaceos

 @rotadoscetaceosmadeira

Observação de Baleias e Golfinhos  
Nadar com Golfinhos

Whale & Dolphin Watching  
Swimming With Dolphins



AVISTAMENTO DE CETÁCEOS GARANTIDO  
WE GUARANTEE YOU SEE CETACEANS

RESERVAS | RESERVATIONS

 rotacetaceos@gmail.com

 +351 291 280 600

 +351 918 828 242

# O Grupo SATA disponibiliza uma frota de confortáveis aeronaves para rotas de curto, médio e longo curso

**A321-253NX**



**Reatores CFM Leap-1A33**

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44.51 m

Envergadura: 35.80 m

Altura: 11.70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 8.200 Km

Capacidade Combustível: 30.292 Lt

N.º passageiros: 190

**A321-253N**



**Reatores CFM Leap-1A33**

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44.51 m

Envergadura: 35.80 m

Altura: 11.70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 7.400 Km

Capacidade Combustível: 26.700 Lt

N.º passageiros: 186

# PREPARA-TE PARA UMA VIAGEM CROCANTE E SABOROSA

GET READY FOR A CRISPY AND TASTY TRIP



**A BOLACHA DOS AÇORES**  
**THE AZOREAN COOKIE**

SEGUE-NOS  
FOLLOW US



@bolacha.mulata



## A320-214



**Reatores CFM  
(G.E/SNECMA), CFM56-5B**

Impulso: 27.000 Lb  
Comprimento: 37.57 m  
Envergadura: 34.10 m  
Altura: 11.76 m  
Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h  
Altitude máxima: 10.600 m  
Alcance: 4.400 Km  
Capacidade Combustível: 23.859 Lt  
N.º passageiros: 165

## Q200



**Motores Pratts & Whitney  
Canada PW123C/D**

Potência: 2,150 SHP  
Comprimento: 22.25 m  
Envergadura: 25.91 m  
Altura: 7.49 m  
Veloc. Cruzeiro: 535 Km/h  
Altitude máxima: 7.620 m  
Alcance: 1.839 Km  
Capacidade Combustível: 3.160 Lt  
N.º passageiros: 37

## Q400



**Motores Pratts & Whitney Canada  
PW150A**

Potência: 5,071 SHP  
Comprimento: 32.83 m  
Envergadura: 28.42 m  
Altura: 8.34 m  
Veloc. Cruzeiro: 667 Km/h  
Altitude máxima: 7.620 m  
Alcance: 2.656 Km  
Capacidade Combustível: 6.526 Lt  
N.º passageiros: 80

# GOLF IN THE ATLANTIC



**Green Fees**



**Golf Lessons**



**Golf Carts**



**Golf Baptism**



**Rental Clubs**



**Practice Areas**



**Hole 19**



**Restaurant**

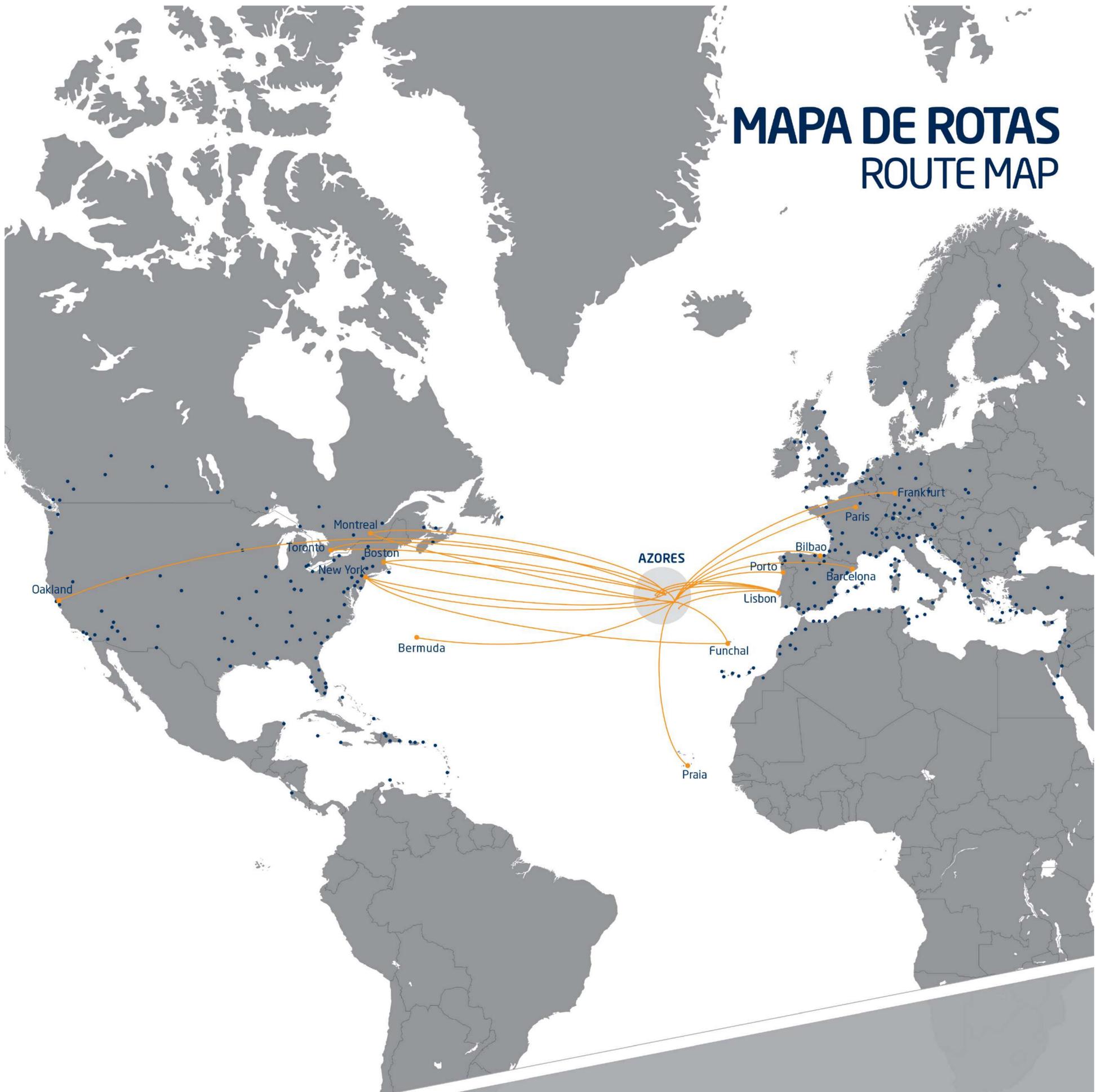


**Tel: +351 296 498 559**

**Bookings: [info@azoresgolfislands.com](mailto:info@azoresgolfislands.com)**

**[www.azoresgolfislands.com](http://www.azoresgolfislands.com)**

# MAPA DE ROTAS ROUTE MAP



## ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES ARCHIPELAGO OF THE AZORES

**sata** azores Airlines

● **Voos operados pelas companhias aéreas do Grupo SATA**  
Flights operated by the SATA Group airlines

● **Destinos operados por parceiros do Grupo SATA**  
Destinations operated by SATA Group partners

AIR EUROPA//ALASKA AIRLINES//AIR FRANCE//TAP  
//TRANSAVIA//BINTER CANARIAS//AIR TRANSAT  
EASYJET//JETBLUE AIRWAYS//KLM//PORTER AIRLINES  
SAS SCANDINAVIAN AIRLINES//DEUTSCHE BAHN  
TAROM//UKRAINE AIRLINES//UNITED AIRLINES//SWISS  
WESTJET//WIDEROE//CZECH AIRLINES//VUELING  
LOT POLISH AIRLINES//LUFTHANSA





Rua do Barracão, 1 · 9560-226 Água de Pau, Lagoa

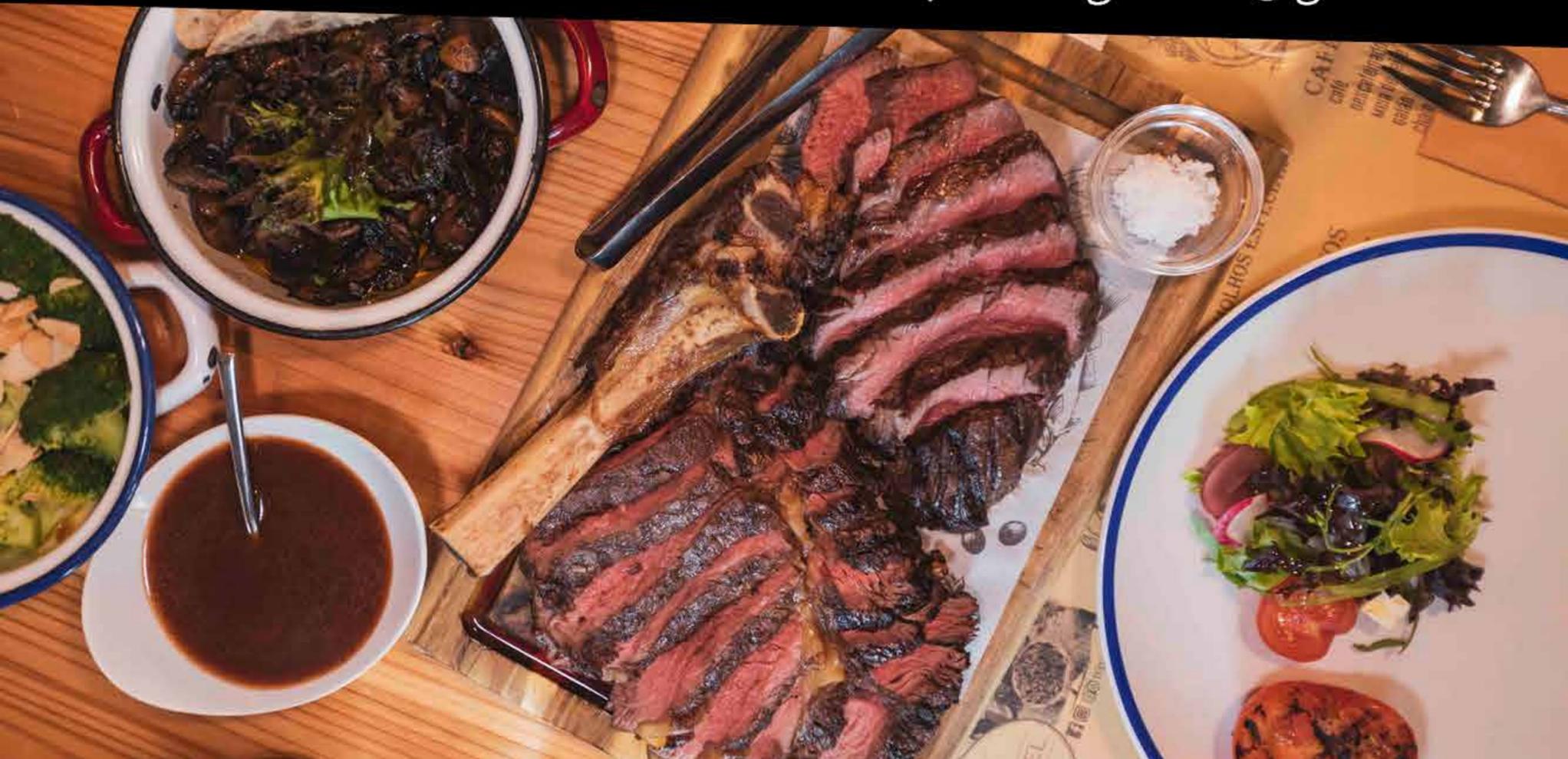


**ENCOMENDAS**  
**296 913 954**

temos serviço  
**take out**



296 913 954 · 912 258 952 | [abelmgcabral@gmail.com](mailto:abelmgcabral@gmail.com)



# SATA IMAGINE

O programa de milhas do Grupo SATA, o SATA IMAGINE, premeia a fidelidade. Bluesky, Silversky e Goldsky são os três cartões que caracterizam as suas inúmeras vantagens. Conheça-as em

**[www.azoresairlines.pt/pt-pt/Imagine/beneficios](http://www.azoresairlines.pt/pt-pt/Imagine/beneficios)**

Mais vantagens, mais milhas, novas parcerias

Faça a sua inscrição em [azoresairlines.pt](http://azoresairlines.pt) e comece já a ganhar!

- Tenha acesso a todas as ofertas especiais e promoções;
- Utilize o seu cartão para obter descontos.

## PARCEIROS HOTÉIS

### AÇORES - ILHA DO FAIAL

- Bensaude Hotels Collection:
  - Hotel do Canal
- Azoris Faial Garden - Azoris

### AÇORES - ILHA DO PICO

- Aldeia da Fonte Hotel
- Hotel Caravelas

### AÇORES - ILHA DE S. JORGE

- Abrigo da Cascata
- Hotel S. Jorge
- Fajã do Belo Kuanza

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Bensaude Hotels Collection:
  - Terra Nostra Garden Hotel
  - Hotel Marina Atlântico
  - Grand Hotel Açores Atlântico
  - S. Miguel Park Hotel
  - Neat Hotel Avenida
- Hotel Canadiano
- Azoris Royal Garden - Azoris
- Senhora da Rosa Tradition & Nature Hotel

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Bensaude Hotels Collection:
  - Terceira Mar Hotel
- Azoris Angra Garden - Azoris

### ALGARVE

- Turim Estrela do Vau Hotel
- Turim Algarve Mor Hotel
- Turim Presidente Hotel
- Porto Bay Falésia

### MADEIRA - FUNCHAL

- Hotel Calheta Beach - Savoy Signature
- Hotel Savoy Palace - Savoy Signature
- Hotel Royal Savoy - Savoy Signature
- Hotel Gardens - Savoy Signature
- Hotel Saccharum - Savoy Signature
- Hotel Porto Santa Maria
- Hotel The Cliff Bay
- Resort Vila Porto Mare

### LISBOA

- Bensaude Hotels Collection:
  - Hotel Açores Lisboa
- Turim Iberia Hotel
- Turim Europa Hotel
- Turim Restauradores Hotel
- Turim Av. da Liberdade Hotel
- Turim Saldanha Hotel
- Turim Luxe Hotel
- Turim Lisboa Hotel
- Turim Alameda Hotel
- Turim Terreiro do Paço Hotel
- Turim Marquês Hotel
- Turim Boulevard Hotel
- Turim Sintra Palace Hotel

### PORTO

- Turim Oporto Hotel



## RESTAURANTES

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Anfiteatro Restaurante
- Casa de Pasto O Cardoso
- Alabote

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- O Pescador

## COMPRAS & SERVIÇOS

### AÇORES - ILHA DE S.JORGE

- A Minha Ourivesaria

### AÇORES - ILHA DE STA. MARIA

- Mascote Wine

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- A Vinha - Garrafeira - Bensaúde
- Escola Condução Ilha Verde
- Fácil, Lda.
- Maviripa

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Sodigás Açores

## RAMO AUTOMÓVEL & COMBUSTÍVEL

### AÇORES

- Viveiros & Rego Automóveis
- Grupo Ilha Verde
- Escola de Condução Ilha Verde

### NACIONAL / PORTUGAL

- Repsol

## BANCA & SEGUROS

- Santander Totta

## COMUNICAÇÃO & CULTURA

### AÇORES & MADEIRA

- MEO

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Teatro Micaelense

## VIAGENS & LAZER

### NACIONAL / PORTUGAL

- TAP

## RENT-A-CAR

### AÇORES

- Autatlantis Rent a Car
- Ilha Verde Rent a Car

## INTERNACIONAL

- Rentalcars

## NACIONAL / PORTUGAL

- Sixt Rent a Car

## NOVA IORQUE

- Bike Rent NYC

## SAÚDE E BEM-ESTAR

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Farmácia São Bento
- Fisio 3

### LISBOA, ALMADA, MADEIRA, ALGARVE, FIGUEIRA DA FOZ, COIMBRA, VISEU E AÇORES

- Alberto Oculista

## TURISMO

### AÇORES - ILHA DE SÃO JORGE

- Agência de Viagens e Turismo Oceano

### AÇORES - ILHA DE SÃO MIGUEL

- Picos de Aventura



REAL ESTATE

# BUY THE BEST HOME

IN MADEIRA ISLAND



## YOUR DREAM, IS OUR MISSION!

Buying, selling, renting, building  
and decorating  
has never been easier!

### SPECIALIZED SERVICE

- ✓ Golden Visa
- ✓ Mortgage Loans
- ✓ Buy - Sell
- ✓ Rental
- ✓ Property Management
- ✓ Real Estate Appraisal
- ✓ Market Research
- ✓ Interior Decoration



FUTURO  
REAL ESTATE



✉ [info@futurorealestate.pt](mailto:info@futurorealestate.pt)

🌐 [www.futurorealestate.pt](http://www.futurorealestate.pt)

☎ (+351) 291 653 423

📞 (+351) 967 080 209



# EXERCÍCIOS A BORDO

PARA UM MAIOR CONFORTO DURANTE O SEU VOO, ESPECIALMENTE NOS VOOS DE MÉDIO E LONGO CURSO, RECOMENDAMOS EXERCÍCIOS DE PERNAS, TRONCO E BRAÇOS. ESTES EXERCÍCIOS PODERÃO AJUDÁ-LO A EVITAR DORES MÚSCULO-ESQUELÉTICAS E CÃIBRAS MUSCULARES, E IRÃO AJUDÁ-LO A RELAXAR O CORPO E A MENTE, PROPORCIONANDO UMA VIAGEM AINDA MAIS AGRADÁVEL, CONFORTÁVEL E DESCONTRAÍDA. OS DEZ EXERCÍCIOS RECOMENDADOS PODEM SER EXECUTADOS EM SEQUÊNCIA OU ALTERNADAMENTE.

## 1 ELEVAÇÕES DOS JOELHOS

Com as mãos posicionadas sobre os braços da cadeira, levante em simultâneo as pernas. Segure-as no ar durante alguns segundos. Repita o exercício 5 vezes.



## 2 JOELHOS AO PEITO

Segurando o joelho direito, eleve-o em direção ao peito. Mantenha a posição durante 15 segundos. Repita o exercício, alternando o joelho e fazendo o mesmo número de repetições.



3

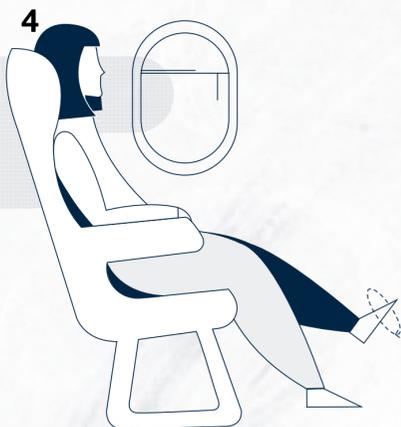
## MARCHA SENTADA

Enquanto sentado, eleve e baixe lentamente as pernas alternadamente como se estivesse a marchar. Repita o exercício durante 30 segundos.



## 4 ROTAÇÃO DA CANELA

Eleve um dos pés, incline os dedos para a frente e rode em forma circular o pé pela canela. Repita o exercício durante 30 segundos alternando o pé, com o mesmo número de repetições.



## 5 ELEVAÇÃO DO PÉ E DEDOS

Com os calcanhares no chão, eleve os dedos dos pés para cima. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



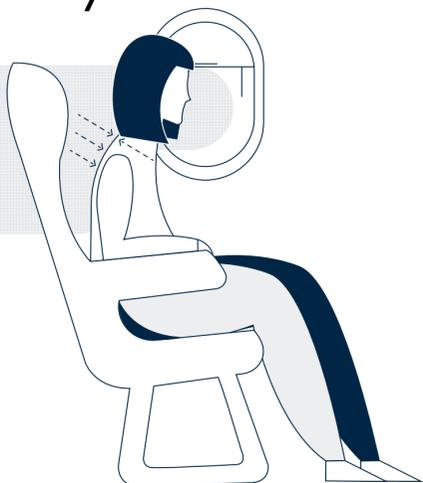
6

### ELEVAÇÃO DOS CALCANHARES

Com as pontas dos dedos dos pés no chão, eleve os calcanhares. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



7

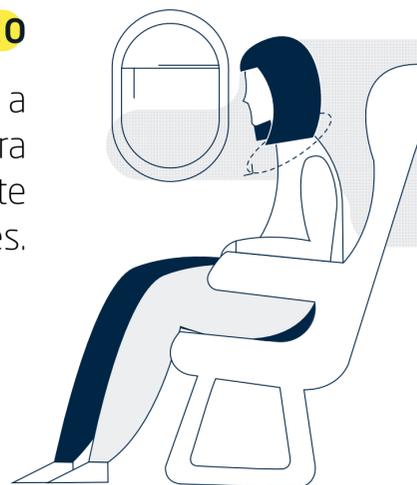


### FLEXÃO DO TRONCO

Curve o tronco lentamente para trás, enquanto leva os ombros para a frente. Curve o tronco lentamente para a frente, enquanto leva os ombros para trás. Repita o exercício 5 vezes.

### 8 INCLINAÇÃO E ROTAÇÃO DO PESCOÇO

Com a coluna relaxada, incline lentamente a cabeça em direção do ombro e role o pescoço para a frente e para trás. Mantenha a posição durante 15 segundos e repita o exercício 5 vezes.



9



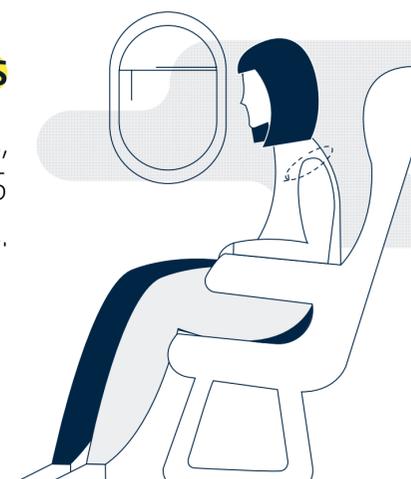
### FLEXÃO DO TRONCO E EXTENSÃO DOS BRAÇOS

Incline lentamente a coluna para a frente e leve lentamente as mãos até aos tornozelos. Mantenha a posição durante 15-30 segundos. Eleve-se e retome a posição inicial. Repita o exercício 5 vezes.

10

### ROTAÇÃO DOS OMBROS

Rode lentamente os ombros da frente para trás, descrevendo um círculo. Repita o exercício 5 vezes.





**PRIME**  
AZORES  
GUIDED TOURS

# YOUR PRIME TIME IN AZORES

## OUR FULL DAY EXCURSIONS

### West Tour

Sete Cidades, one of the seven natural wonders of Portugal

### East Tour

Get to know Furnas like the locals

### Fire Tour

Lagoa do Fogo, the highest lagoon on the island

### Private Tour

Bucket list views to groups up to 8 persons

GET  
YOUR  
GUIDE

★ 4.7 / 5



★ 5 / 5

Book your tour at [www.primeazores.com](http://www.primeazores.com)



@primeazores | geral@primeazores.com | +351 936 674 033

# AS CRIANÇAS QUE VOAM COM O GRUPO SATA TÊM PRIORIDADE, CARINHO E UM CONFORTO ESPECIAL



Disponibilizamos um serviço especial de acompanhamento permanente para crianças dos 3 meses aos 4 anos que viajam sozinhas. Este serviço deve ser solicitado no ato de reserva, mediante o pagamento de uma taxa de serviço. Crianças dos 5 aos 11 anos são acompanhadas desde o check-in até ao encontro com a pessoa que as vai receber. As crianças dos 5 aos 11 anos que viajam não acompanhadas estarão sujeitas ao pagamento de uma taxa. Os pais podem solicitar o serviço de menor não acompanhado para passageiros com idade compreendida entre os 12 e os 17 anos.



**REFEIÇÕES A BORDO**  
Nos aviões do Grupo SATA podem ser aquecidos biberões e boiões de comida. Berços especiais e refeições para bebé podem ser requisitados no ato de reserva.



**FUTURAS MAMÃS**  
As futuras mães devem informar-se junto dos balcões do Grupo SATA sobre as condições em que podem viajar.



**ASSISTÊNCIAS ESPECIAIS**  
O Grupo SATA e os seus colaboradores, nos aeroportos e a bordo, primam pelo máximo conforto dos passageiros que, dadas as suas condições físicas, dificuldades naturais ou incapacidade, requerem um atendimento e tratamento especiais. Deverá solicitar este serviço no ato da sua reserva ou até 48 horas antes da partida do voo.



# APOIAR PORTUGAL COMEÇA EM NÓS

#JUNTOSSOMOSMAISFORTES



[WWW.SOFTANDCO.PT](http://WWW.SOFTANDCO.PT)

Soft & Co é uma marca registada propriedade da GBSO Solutions Lda

À VENDA EM HIPERS  
SUPERS, DRUGSTORES  
E FARMÁCIAS



# PARCERIAS COMERCIAIS DO GRUPO SATA

Trazer, em cada dia, o mundo aos Açores e levar os Açores ao resto do mundo é o objetivo que move, diariamente, toda a atividade do Grupo SATA. Neste sentido, são estabelecidos continuamente acordos comerciais com companhias de referência que permitem estender cada vez mais a rede de destinos da companhia e, ao mesmo tempo, dar a conhecer os Açores em todo o mundo. Para os nossos clientes SATA estes acordos possibilitam a emissão de um único título de transporte para os voos de ambas as companhias, com tarifas mais económicas e maior comodidade.

Companhias com as quais o Grupo SATA tem parcerias comerciais e destinos para onde operam:



**Air Europa** – Espanha e ilhas Baleares, via Lisboa;

**Air France** – Paris, via Lisboa e Porto;

**Air Transat** - Canadá, via Barcelona, Paris, Lisboa, Porto e Toronto;

**Alaska Airlines** – Todos os destinos da Alaska Airlines, via Boston;

**Binter Canárias** – Canárias e Norte de África, via Funchal;

**Czech Airlines** – Praga, via Frankfurt;

**Deutsche Bahn (Rail&Fly)** - Alemanha, via Frankfurt;

**EasyJet** - Europa e Reino Unido, via Lisboa, Porto e Funchal;

**JetBlue Airways** - EUA, Caraíbas e América Central, via Boston;

**KLM** – Amesterdão, via Lisboa;

**Porter Airlines** – Canadá, via Boston e Montreal; EUA: Nova Iorque, Washington e Chicago, via Montreal;

**SAS** - Fino-Escandinávia e Países Bálticos, via Frankfurt;

**TACV** – Praia, Sal, S. Vicente e Boavista, via Lisboa;

**TAP** – Europa, via Lisboa; Portugal Continental – Açores/Madeira;

**TAROM** – Roménia, Bucareste e Sibiu, via Frankfurt;

**Transavia** - Europa, norte de África e Médio Oriente, via Lisboa, Porto, Funchal e Paris;

**Ukraine Airlines** – Kiev, via Frankfurt e Londres; Simferopol (Crimeia), via Frankfurt;

**United Airlines** – EUA, via Boston;

**WestJet** – Canadá, via Toronto e Montreal; EUA: Miami, Las Vegas, Fort Lauderdale e Bermuda, via Toronto;

**Wideroe** – Noruega, via Londres.

# Casas Açorianas

turismo em espaço rural  
tourisme rural  
rural tourism



CASAS AÇORIANAS  
Associação de Turismo em Espaço Rural

# faça uma pausa # prendre une pause # take a break



[www.casasacorianas.com](http://www.casasacorianas.com)  
[turismorural@casasacorianas.com](mailto:turismorural@casasacorianas.com)  
+(315) 912 704 039  
Açores, Portugal

# ESTA E ETA REQUISITOS PARA ENTRADA NOS EUA E NO CANADÁ

## ESTA

Informamos que para entrar no território americano, se é cidadão estrangeiro a viajar para os EUA ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ESTA (Electronic System for Travel Authorization). Para tal, terá que submeter o seu pedido em **esta.cbp.dhs.gov**. Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site **www.cbp.gov/travel**

## ETA

Para entrar no território canadiano, se é cidadão estrangeiro a viajar para o Canadá ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ETA (Electronic Travel Authorization).

Para tal, terá que submeter o seu pedido em **www.cic.gc.ca/english/visit/eta.asp**.

Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site

**cbsa-asfc.gc.ca**.

Passageiros com dupla nacionalidade deverão obter informações

em **www.cic.gc.ca/english/visit/dual-canadian-citizens.asp**

# E-TAXFREE PORTUGAL COMO OBTER A ISENÇÃO DE IVA NAS SUAS COMPRAS EM PORTUGAL

Para ter direito à isenção de IVA tem de residir habitualmente fora da União Europeia; as suas compras não revestirem natureza comercial; sair da União Europeia, com os bens na sua bagagem pessoal, nos 3 meses seguintes à respetiva compra.

Existe um limite mínimo por fatura para poder beneficiar da isenção. Informe-se junto do seu vendedor.

Para poder beneficiar da isenção de IVA, na loja deverá apresentar o passaporte ou outro documento oficialmente reconhecido como válido que ateste a sua residência fora da União Europeia. No momento da compra o vendedor solicita-lhe alguns dados para aplicar a isenção. No final da transação, o vendedor entrega-lhe o comprovativo com o respetivo código de registo. Caso tenha sido prestada garantia, é definida a forma de reembolso.

No momento da saída de Portugal, nomeadamente no aeroporto, após ter efetuado o **check-in**, dirija-se a um terminal eletrónico (quiosque) com o comprovativo de registo; o documento de identificação utilizado na compra; o cartão de embarque; os bens e as faturas correspondentes.

O Sistema e-Taxfree Portugal aplica-se apenas quando saia da União Europeia por Portugal e unicamente às compras efetuadas no território nacional.

Mais questões? Visite o Portal das Finanças em **info.portaldasfinancas.gov.pt**



# CONTACTOS

## Centro de Serviço a Clientes

+ 351 296 209 720

info@sata.pt

## Horário de funcionamento:

Das 08h00 às 20h00, hora dos Açores  
(GMT-1)

## REDE DE LOJAS SATA

### ILHA SANTA MARIA

#### Loja de Vendas

Rua Dr. Luís Bettencourt  
9580-529 Vila do Porto  
Tel.: (+351) 296 820 701/2

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 296 820 180

### ILHA SÃO MIGUEL

#### Loja de Vendas

Av. Infante D. Henrique, 55  
9504-528 P. Delgada  
Tel.: (+351) 296 209 749

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 296 205 414

#### Lost & Found

Tel.: (+351) 296 205 413

#### Carga

Tel.: (+351) 296 206 022/23

### ILHA TERCEIRA

#### Loja de Vendas

Rua da Esperança, 2  
9700-073 Angra do Heroísmo  
Tel.: (+351) 295 403 650

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 295 540 047

#### Lost & Found

Tel.: (+351) 295 540 031

#### Carga

Tel.: (+351) 295 540 043

### ILHA GRACIOSA

#### Loja de Vendas

Rua Dr. João de Deus Vieira  
9880-379 Santa Cruz da Graciosa  
Tel.: (+351) 295 730 161

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 295 730 170

### ILHA SÃO JORGE

#### Loja de Vendas

Rua Maestro Francisco de Lacerda, 40  
9800-551 Velas  
Tel.: (+351) 295 430 351

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 295 430 360

### ILHA DO PICO

#### Loja de Vendas

Rua D. Maria da Glória Duarte  
9950-337 Madalena  
Tel.: (+351) 292 628 391

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 292 628 380

### ILHA DO FAIAL

#### Loja de Vendas

Largo do Infante  
9900-016 Horta  
Tel.: (+351) 292 202 291

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 292 202 310

#### Carga

Tel.: (+351) 292 202 315



## ILHA DAS FLORES

### Loja de Vendas

Rua Senador André Freitas, 5  
9970-337 Santa Cruz das Flores  
Tel.: (+351) 292 590 341

### Aeroporto

Tel.: (+351) 292 590 350

### Carga

Tel.: (+351) 292 590 355

## ILHA DO CORVO

Caminho dos Moinhos  
9980-032 Corvo  
Tel.: (+351) 292 590 310

## LISBOA

### Aeroporto

Tel.: (+351) 218 554 090

## PORTO

### Aeroporto

Tel.: (+351) 229 470 330

## EUA - MASSACHUSSETS

**Azores Vacations America, Inc.**  
211 South Main Street  
Fall River MA 02721  
Tel.: (+1) 508 677 0555

## EUA - NEW BEDFORD

128 Union St., Suite 101  
New Bedford, MA 02740  
Tel.: (+1) 508 677 0555

## EUA - CALIFORNIA

2109 Fulkerth Rd  
Turlock, CA 95380  
Tel.: (+1) 209 620 8221

## CANADÁ - TORONTO

1274 Dundas Street West  
Toronto, Ontario  
M6J 1X7 Canada  
Tel.: (+1) 416 515 7188  
Fax: (+1) 416 515 0106

## GESTÃO DE RESERVAS E CONTROLO DE ESPAÇO PARA CARGA. PARA VOOS À SAÍDA DE:

## AÇORES E MADEIRA

### Cargo Contact Center

Tel.: (+351) 296 209 797  
carga.reservas@sata.pt

### Horário de funcionamento

Dias úteis das 08h00 às 18h00

## LISBOA

### Air Logistics - GSA, S.A.

Terminal de Carga de Lisboa  
Edifício 134 - Piso 1 - Gab. 1218  
1750-364 Lisboa  
Tel.: (+351) 218 475 749  
gsa.spvr.cargo@gsa.pt  
gsa.ops.cargo@gsa.pt

## PORTO

### GSA - OPO

Aeroporto Francisco Sá Carneiro -  
Terminal de Carga - Piso 3 - Sala 320  
4470-528 Maia, Portugal  
Tel.: (+351) 229 481 936  
gsa.opo@gsa.pt  
gsa.sales.opo@gsa.pt

## BOSTON

### Hermes Aviation, LLC

6033 W Century Blvd - Suite 610  
Los Angeles, CA 90045, USA  
Tel.: (+1) 877 425 4872  
bookings@hermes-aviation.com

## TORONTO

### Kales Airline Services (Canada) Inc.

5925 Airport Road, Suite 110,  
Mississauga, ON  
Canada. L4V - 1W1.  
Toll Free: (+1) 855 672 2900  
Tel: (+1) 905 672 2900 ext:122  
Mob: (+1) 416 917 1571  
opscanada@kales.com

## SIGA-NOS EM

 [www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

 [azoresairlinesblog.com](http://azoresairlinesblog.com)

 [facebook.com/SATAAzoresAirlinesOfficial](https://facebook.com/SATAAzoresAirlinesOfficial)

 [instagram.com/sataazoresairlines\\_official/](https://instagram.com/sataazoresairlines_official/)

 [twitter.com/\\_AzoresAirlines](https://twitter.com/_AzoresAirlines)

 [youtube.com/c/AzoresAirlinesOfficial](https://youtube.com/c/AzoresAirlinesOfficial)



CABANAS  
*da*  
VISCONDESSA

—  
E C O L O D G E S



EXPERIÊNCIAR MOMENTOS *de* REENCONTRO  
*e conexão com a natureza*

—  
EXPERIENCE MOMENTS *of* REUNION  
*and connection with nature*